

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 守望鸟(watchbird) 000001

2. 守望鸟(watchbird) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

守望鸟(Watchbird)

第1/2页

WATCHBIRD

守望鸟

[baɪ] ['rɑ:bərt] [ʃɛkli]
By ROBERT SHECKLEY
经过 罗伯特 谢克利

作者： 罗伯特·谢克利

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[streɪndʒ] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][hænd] .
Strange how often the Millennium has been at hand .
奇怪的 如何 经常 这 千年 有 到过 在 手 .
千禧年似乎总是近在眼前，这真令人感到奇怪。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [si:] ,
The idea is peace on Earth , see ,
这 主意 是 和平 在 地球 , 看 ,
其理念是实现地球和平，你看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] ['fɪgərɪŋ] [aʊt] ['æŋɡlz] .
and the way to do it is by figuring out angles .
和 这 方式 到 做 它 是 经过 计算 出去 角度 .
而实现这一目标的方法是计算角度。

[wen] - ['entərd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] - [,mænju'fæktʃərəz]
WHEN Gelsen entered , he saw that the rest of the watchbird manufacturers
什么时候 - 进入 , 他 锯 那 这 休息 的 这 - 制造商
[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['prez(ə)nt] .
were already present .
是 已经 展示 .
盖尔森进去时，发现其他的观鸟设备制造商都已经到了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [blu:]
There were six of them , not counting himself , and the room was blue
那里 是 六 的 他们 , 不是 计数 他自己 , 和 这 房间 曾是 蓝色的
[wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪv] [sɪ'ɡɑ:r] [smoʊk] .
with expensive cigar smoke .
和 昂贵的 雪茄 抽烟 .
不算他自己，他们一共六个人，房间里弥漫着昂贵雪茄的烟雾，呈现出蓝色。

" [haɪ] , [tʃɑ:rlɪ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
" **Hi , Charlie , " one of them called as he came in .**
" 你好 , 查理 , " 一 的 他们 称为 作为 他 来了 在 .
“嗨，查理，”其中一个人边走进来边喊道。

[ðə; ði][rest][broʊk][ɔ:f][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][lɔ:n][I'hʌf][tu:; tə][weɪv][ə; eɪ]['kæʒuəl][ˈɡri:tɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm]
The rest broke off conversation long enough to wave a casual greeting at him
这 休息 打破 离开 对话 长的 足够的 到 海浪 一个 随意的 问候 在 他
.
:
.

其他人暂停了谈话，随意地向他挥手打了个招呼。

[æz; əz][ə; eɪ]-[ˌmænju'fæktʃərər],[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]
As a watchbird manufacturer, he was a member manufacturer of
作为 一个 - 制造商 , 他 曾是 一个 成员 制造商 的
[sæl'veɪ(ə)n],[hi:; hi][ri'maɪndɪd][hɪm'self][ˈraɪli].
salvation, he reminded himself wryly.
救恩 , 他 提醒 他自己 略带讽刺地 .
他苦笑着提醒自己，作为一只观鸟机的制造商，他也是救赎的制造商之一。

[ˈveri][ɪk'sklu:sɪv].
Very exclusive.
非常 独家的 .

非常独特。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rtə'faɪd][ˈɡʌvərnmənt][ˈkɑ:ntrækt][ɪf][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][seɪv][ðə; ði]
You must have a certified government contract if you want to save the
你 必须 有 一个 认证 政府 合同 如果 你 想 到 节省 这
[ˈhju:mən][reɪs].
human race.
人类 种族 .

要想拯救人类，你必须拥有政府认可的合同。

"[ðə; ði][ˈɡʌvərnmənt][ˌreprɪ'zentətɪv][ˈɪznt][hɪr][jɛt], "[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][təʊld][hɪm; ɪm].
" **The government representative isn't here yet, " one of the men told him.** "
" 这 政府 代表 不是 这里 然而 , " 一 的 这 男人 讲述 他 .
“政府代表还没到,”其中一人告诉他。

"[ˈhi:z][du:]['eni][ˈmɪnɪt]. "
" **He's due any minute.** "
" 他是 到期的 任何 分钟 . "

“他随时都可能要生了。”

"[wɪə(r)][ˈɡetɪŋ][ðə; ði][ɡri:n][laɪt], "[ə'hʌðər][sed].
" **We're getting the green light, " another said.** "
" 是 获得 这 绿色的 光 , " 其他 说 .

“我们得到批准了,”另一个人说。

"[faɪn].
" **Fine.** "
" 美好的 .

“美好的。

"- [faʊnd][ə; eɪ][tʃer][nɪr][ðə; ði][dɔ:r][ænd; ənd][lʊkt][ə'raʊnd][ðə; ði][ru:m].
" **Gelsen found a chair near the door and looked around the room.** "
" - 成立 一个 椅子 靠近 这 门 和 看起来 大约 这 房间 .

盖尔森在门口附近找到一把椅子，环顾了一下房间。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kən'venʃ(ə)n],[ɔ:r][ə; eɪ][bɔɪ][skaʊt][ˈræli].
It was like a convention, or a Boy Scout rally.
它 曾是 喜欢 一个 习俗 , 或者 一个 男生 侦察 集会 .

那场面就像一场大会，或者一次童子军集会。

[ðə; ði][sɪks][men][meɪd][ʌp][fɔ:r; fər][ðer; ðər][læk][ʌv; əv][ˈnʌmbərz][baɪ][fɪr][ˈvɑ:ljəm].
The six men made up for their lack of numbers by sheer volume.
这 六 男人 制成 向上 为了 他们的 缺少 的 数字 经过 透明 体积 .

这六个人虽然人数不多，但凭借数量优势弥补了不足。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [kən'sa:lıdeɪtɪd] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz]
The president of Southern Consolidated was talking at the top of his lungs
这 总统 的 南方 合并 曾是 说 在 这 顶部 的 他的 肺
[ə'baʊt] - [ɪ'nɔ:rməs] [dʊrə'bɪləti] .
about watchbird's enormous durability .
关于 - 巨大的 耐久性 .

南方联合公司的总裁扯着嗓子大谈特谈守望鸟的巨大耐用性。

[ðə; ði] [tu:] [p'rezɪdənts] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wɜ:r; wər] ['grɪnɪŋ] , ['nɑ:dɪŋ] ,
The two presidents he was talking at were grinning , nodding ,
这 二 总统们 他 曾是 说 在 是 咧嘴笑 , 点头 ,
他正在交谈的两位总统面带笑容，不时点头。

[wʌŋ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][ə; eɪ][test] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [ɑ:n]
one trying to interrupt with the results of a test he had run on
一 尝试 到 打断 和 这 结果 的 一个 测试 他 有 跑步 在
- [rɪ'sɔ:rsflnəs] ,
watchbird's resourcefulness ,
- 足智多谋 ,

有人试图用他测试守望鸟的机敏程度的结果来打断他，

[ðə; ði] [ʌðər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nu:] [rɪ'tʃa:dʒɪŋ] [æpə'rætəs] .
the other talking about the new recharging apparatus .
这 其他 说 关于 这 新的 充电 设备 .
另一个人在谈论新的充电装置。

[ðə; ði] [ʌðər] [θri:] [men][wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər][oʊn] ['lɪt(ə)l] [gru:p] ,
The other three men were in their own little group ,
这 其他 三 男人 是 在 他们的 自己的 小的 团体 ,
另外三个人则聚成一小群。

[dɪ'lɪvərɪŋ] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][,pænə'dʒɪrɪk][tu:; tə] - .
delivering what sounded like a panegyric to watchbird .
运送 什么 听起来 喜欢 一个 颂 到 - .
听起来像是在对守望鸟进行赞美。

- ['nɒvɪtɪst] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [streɪt] [ænd; ænd][tɔ:l] , [laɪk][ðə; ði]['seɪvjərz] [ðeɪ]
Gelsen noticed that all of them stood straight and tall , like the saviors they
- 注意到 那 全部 的 他们 站立 直的 和 高的 , 喜欢 这 救世主 他们
[felt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
felt they were .
毛毡 他们 是 .

盖尔森注意到，他们都笔直地站着，像他们自认为的救世主一样。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['fʌni] .
He didn't find it funny .
他 没有 寻找 它 有趣的 .
他觉得一点也不好笑。

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [wei] [hɪm'self] .
Up to a few days ago he had felt that way himself .
向上 到 一个 很少 天 前 他 有 毛毡 那 方式 他自己 .
直到几天前，他自己也是这么想的。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ə; eɪ][pɔ:t] - ['belɪd] , ['slɑ:tlɪ] ['bɔ:ldɪŋ] [seɪnt] .
He had considered himself a pot - bellied , slightly balding saint .
他 有 经过考虑的 他自己 一个 锅 - 肚子 , 轻微地 秃顶 圣 .
他一直认为自己是挺着啤酒肚、头发略微稀疏的圣人。

[hi:; hi] [saɪd] [ænd; ænd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
HE sighed and lighted a cigarette .
他 叹了口气 和 照明 一个 卷烟 .
他叹了口气，点燃了一支烟。

[æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪnθuːzi'æstɪk]
At the beginning of the project , he had been as enthusiastic
在这 开始 的 这 项目 , 他 有 到过 作为 热情的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as the others .
作为 这 其他的 .

项目伊始，他和其他人一样充满热情。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmækən,tʰaɪr] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [mæk] , [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [ɪz]
He remembered saying to Macintyre , his chief engineer , " Mac , a new day is
他 记得 说 到 麦金泰尔 , 他的 首席 工程师 , " 苹果 , 一个 新的 天 是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

他记得自己曾对他的总工程师麦金泰尔说：“麦金泰尔，新的一天即将到来。”

- [ɪz][ðə; ði] [ˈænsər] .
Watchbird is the Answer .
- 是 这 回答 .

Watchbird 就是答案。

" [ænd; ænd][ˈmækən,tʰaɪr][hæd; həd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˈveri] [prə'faʊndli] — [ə'nʌðər] - [kən'vɜːrt] .
" **And Macintyre had nodded very profoundly — another watchbird convert .**
" 和 麦金泰尔 有 点头 非常 深刻地 — 其他 - 转变 .
“麦金泰尔深深地点了点头——又一位守望者皈依了。”

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ðen] !
How wonderful it had seemed then !
如何 精彩的 它 有 似乎 然后 !
当时感觉多么美好啊！

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˈænsər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈmæn'kaɪndz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈprɔːbləms] ,
A simple , reliable answer to one of mankind's greatest problems ,
一个 简单的 , 可靠的 回答 到 一 的 人类的 最 问题 ,
针对人类面临的最大问题之一，提供了一个简单可靠的答案。

[ɔːl] [ræpt] [ænd; ænd] [ˈpækɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][,ɪnkə'rʌptəb(ə)l][ˈmet(ə)l] , [ˈkrɪst(ə)l][ænd; ænd]
all wrapped and packaged in a pound of incorruptible metal , crystal and
全部 包装 和 包装好的 在 一个 磅 的 廉洁奉公 金属 , 水晶 和
[ˈplæstrɪks] .
plastics .
塑料 .
所有物品都用一磅重的不可腐蚀的金属、水晶和塑料包裹起来。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtɪŋ] [,aɪ 'tiː] [naʊ] .
Perhaps that was the very reason he was doubting it now .
也许 那 曾是 这 非常 原因 他 曾是 怀疑 它 现在 .
或许正是因为如此，他现在才开始怀疑这件事。

- [sə'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [sɑːlv] [ˈhjuːmən][ˈprɔːbləms] [soʊ] [ˈiːzəli] .
Gelsen suspected that you don't solve human problems so easily .
- 怀疑 那 你 不 解决 人类 问题 所以 容易地 .
盖尔森怀疑，人类的问题并非那么容易解决。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kætʃ] [ˈsʌmwər] .
There had to be a catch somewhere .
那里 有 到 是 一个 抓住 某处 .
这其中肯定有猫腻。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈmɜːrdər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈprɑːbləm] , [ænd; ænd] - [tuː] [nuː] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
After all , murder was an old problem , and watchbird too new a solution .
后 全部 , 谋杀 曾是 一个 老的 问题 , 和 - 也 新的 一个 解决方案 .
毕竟，谋杀是一个由来已久的问题，而放哨鸟又是一个太新的解决方案。

" ['dʒent(ə)lmən] — " ['ðeɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['hiːtɪdli] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ðə; ði]
" **Gentlemen** — " **They had been talking so heatedly that they hadn't noticed the**
" 先生们 — " 他们 有 到过 说 所以 激烈地 那 他们 之前没有 注意到 这
['gʌvənmənt] ['reprɪzentətɪv] ['entərɪŋ] .
government representative entering .
政府 代表 进入 .

“先生们——”他们谈论得太激烈了，以至于没有注意到政府代表进来了。

[naʊ] [ðə; ði] [ruːm] [brɪ'keɪm] ['kwaiət][æ; ət][wʌns] .
Now the room became quiet at once .
现在 这 房间 成为 安静的 在 一次 .

房间里顿时安静了下来。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] [plʌmp] ['gʌvənmənt] [mæn] [sed] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Gentlemen** , " **the plump government man said** , " **the President** , **with the**
" 先生们 , " 这 丰满 政府 男人 说 , " 这 总统 , 和 这
[kən'sent][ʌ; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
consent of Congress ,
同意 的 国会 ,

“先生们，”那位身材矮胖的政府官员说道，“总统经国会同意，

[hæz; həz][ʼæktɪd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] - [drɪ'vɪz(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] ['sɪti][ænd; ənd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]
has acted to form a watchbird division for every city and town in the
有 行动 到 形式 一个 - 分配 为了 每一个 城市 和 镇 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

已采取行动，在全国每个城市和城镇成立了鸟类观察部门。

" [ðə; ði][men][bɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [ʃaʊt] [ʌ; əv] ['traɪʌmf] .
" **The men burst into a spontaneous shout of triumph** .
" 这 男人 爆裂 进入 一个 自发的 喊 的 胜利 .

男人们突然爆发出一阵自发的胜利欢呼声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðər; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ˈæftər][ɔːl] ,
They were going to have their chance to save the world after all ,
他们 是 去 到 有 他们的 机会 到 节省 这 世界 后 全部 ,
他们终究还是有机会拯救世界的。

- [θɔːt] , [ænd; ənd] ['wɜːrɪdli] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Gelsen thought , **and worriedly asked himself what was wrong with that** .
- 想法 , 和 担忧地 问 他自己 什么 曾是 错误的 和 那 .

盖尔森沉思片刻，忧心忡忡地问自己，这到底有什么问题呢？

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['kerfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mæn] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [skiːm] .
He listened carefully as the government man outlined the distribution scheme .
他 听着 小心 作为 这 政府 男人 概述 这 分配 方案 .

他认真地听着政府官员概述分配方案。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][drɪ'vaɪdɪd][ɪntuː][ˈsev(ə)n] ['eɪriəz] ,
The country was to be divided into seven areas ,
这 国家 曾是 到 是 分割 进入 七 区域 ,

该国将被划分为七个区域，

[iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [ænd; ənd] ['sɜːvɪst] [baɪ][wʌn][ˌmænjʊ'fæktʃərər] .
each to be supplied and serviced by one manufacturer .
每个 到 是 供应 和 已维修 经过 一 制造商 .

每件产品均由同一制造商供货和提供售后服务。

[ðɪs] [ment] [mə'naːpəli] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəsəri] [wʌn] .
This meant monopoly , **of course** , **but a necessary one** .
这 意思是 垄断 , 的 课程 , 但 一个 必要的 一 .

这当然意味着垄断，但这是必要的垄断。

[laɪk] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['sɜ:rvis] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪks] [best] ['ɪntrəsts] .
Like the telephone service , it was in the public's best interests .
喜欢 这 电话 服务 , 它 曾是 在 这 公众的 最好的 兴趣 .

就像电话服务一样，这符合公众的最佳利益。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv][kɑ:mpə'tɪ(ə)n][ɪn] - ['sɜ:rvis] .
You couldn't have competition in watchbird service .
你 不能 有 竞赛 在 - 服务 .

在守望鸟服务领域，不应该有竞争。

- [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['evriwʌn] .
Watchbird was for everyone .
- 曾是 为了 每个人 .

Watchbird 是为所有人准备的。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hoʊps] , " [ðə; ði] [reprɪzentətɪv] [kən'tɪnju:d] ,
" The President hopes , " the representative continued ,
" 这 总统 希望 , " 这 代表 持续 ,

“总统希望,”这位代表继续说道,

" [ðæt] [fʊl] - ['sɜ:rvis] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['pɑ:səb(ə)l][taɪm] .
" that full watchbird service will be installed in the shortest possible time .
" 那 满的 - 服务 将要 是 已安装 在 这 最短 可能的 时间 .

“我们将尽快安装完整的监控服务。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tɑ:p][praɪ'bɔ:rətɪz][ɑ:n][strə'ti:dʒɪk] ['metlɪz] , ['mænpaʊər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] . "
You will have top priorities on strategic metals , manpower , and so forth . "
你 将要 有 顶部 优先事项 在 战略 金属 , 人手 , 和 所以 前进 . "

你们的首要任务将是战略金属、人力等等。

" ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [sed] ,
" Speaking for myself , " the president of Southern Consolidated said ,
" 请讲 为了 我 , " 这 总统 的 南方 合并 说 ,

“就我个人而言,”南方联合公司总裁说道。

" [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] [bætʃ] [ʌv; əv] - [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:k] .
" I expect to have the first batch of watchbirds distributed within the week .
" 我 预计 到 有 这 第一批 的 - 分布式 之内 这 星期 .

“我预计本周内就能分发第一批观察鸟。”

[prə'dʌkʃn] [ɪz][ɔ:l][set] [ʌp] .
Production is all set up .
生产 是全部 放 向上 .

生产准备工作已经全部就绪。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['redi] .
" THE rest of the men were equally ready .
" 这 休息 的 这 男人 是 同样地 准备好 .

其余的人也都做好了准备。

[ðə; ði]['fæktrɪz; 'fæktərɪz][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tu:; tə][roʊl][aʊt][ðə; ði] - [fɔ:r; fər] [mʌnθs]
The factories had been prepared to roll out the watchbirds for months
这 工厂 有 到过 准备 到 卷 出去 这 - 为了 几个月

[naʊ] .
now .
现在 .

工厂几个月前就做好了推出这些监视鸟的准备。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈstændədaɪzd] [ɪˈkwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɡri:d] [əˈpɑ:n] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði]
The final standardized equipment had been agreed upon , and only the
这 最终的 标准化 设备 有 到过 同意 之上 ; 和 仅有的 这
[ˌprezɪˈdenʃl] [ɡoʊ] - [əˈhed] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlækɪŋ] .
Presidential go - ahead had been lacking .
总统 去 - 前方 有 到过 缺乏 .

最终的标准化设备已经确定，只差总统的批准。

" [faɪn] , " [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [sed] .
" **Fine , " the representative said .**
" 美好的 , " 这 代表 说 .

“好的,”代表说道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] — [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ? "
" **If that is all , I think we can — is there a question ?** "
" 如果 那 是全部 , 我 思考 我们 能 — 是 那里 一个 问题 ? "

“如果这就是全部内容，我想我们可以——还有什么问题吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] , " - [sed] .
" **Yes , sir , " Gelsen said .**
" 是的 , 先生 , " - 说 .

“是的，先生,”盖尔森说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈma:d(ə)l][ɪz][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
" **I want to know if the present model is the one we are going to**
" 我 想 到 知道 如果 这 展示 模型 是 这 一 我们 是 去 到
[ˌmænjʊˈfæktʃər] . "
manufacture . "
生产 . "

“我想知道目前的这款机型是否就是我们将要生产的机型。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [sed] .
" **Of course , " the representative said .**
" 的 课程 , " 这 代表 说 .

“当然,”这位代表说道。

" [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ədˈvænst] . "
" **It's the most advanced .** "
" 它是 这 最多 先进的 . "

“它是最先进的。”

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
" **I have an objection .**
" 我 有 一个 异议 .

我反对。

" - [stʊd] [ʌp] .
" **Gelsen stood up .**
" - 站立 向上 .

盖尔森站了起来。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] [wɜ:r; wər] [ˈɡlerɪŋ] [ˈkoʊldli][æt; ət][hɪm; ɪm] .
His colleagues were glaring coldly at him .
他的 同事 是 刺眼 冷冷地 在 他 .

他的同事们冷冷地瞪着他。

[ˈɑ:bviəsli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] .
Obviously he was delaying the advent of the golden age .
明显地 他 曾是 延迟 这 来临 的 这 金的 年龄 .

显然，他是在推迟黄金时代的到来。

" [wʌt] [ɪz][jər; jər][əb'dʒekʃ(ə)n] ?
" What is your objection ?
" 什么 是 你的 异议 ?

你反对什么？

" [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æskt] .
" the representative asked .
" 这 代表 问 .

这位代表问道。

" [fɜ:rst] ,
" First ,
" 第一的 ,
" 第一的 ,
[let][em 'i:] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [ɪn][f'eɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][stɑ:p]
let me say that I am one hundred per cent in favor of a machine to stop
让 我 说 那 我 是 一 百 每 中心 在 偏爱 的 一个 机器 到 停止
[mɜ:rdər] .
murder .
谋杀 .

我百分之百赞成用机器来制止谋杀。

[ɪts] [bɪn] ['ni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
It's been needed for a long time .
它是 到过 需要 为了 一个 长的 时间 .

这早就需要了。

[aɪ][f'ɑ:bdʒekt][f'oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] - ['lɜ:rnɪŋ] ['sɜ:rkɪt] .
I object only to the watchbird's learning circuits .
我 目的 仅有的 到 这 - 学习 电路 .

我只反对守望鸟的学习回路。

[ðeɪ] [sɜ:rv] , [ɪn] [ɪfekt] , [tu:; tə][ænɪmənt][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['su:doʊ] -
They serve , in effect , to animate the machine and give it a pseudo -
他们 服务 , 在 影响 , 到 动画 这 机器 和 给 它 一个 伪 -
[f'kɑ:ŋjəsənəs] .
consciousness .
意识 .

它们实际上起到了赋予机器生命和伪意识的作用。

[aɪ][kɑ:nt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðæt] . "
I can't approve of that . "
我 不能 批准 的 那 . "

我无法赞同这一点。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . - ,
" But , Mr Gelsen ,
" 但 , 先生 . - ,

“但是，盖尔森先生，

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ['testɪfaɪd] [ðæt][ðə; ði] - [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ən'les] [sʌt]
you yourself testified that the watchbird would not be completely efficient unless such
你 你自己 作证 那 这 - 会 不是 是 完全地 高效的 除非 这样的
[sɜ:rkɪt] [wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] .
circuits were introduced .
电路 是 介绍 .

你本人也作证说，除非引入这种电路，否则监视鸟不会完全有效。

[wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] - [kʊd; kəd][stɑ:p][ˈoʊnli][æn; ən] ['estimeɪtɪd] ['sev(ə)nti][pər] [sent]
Without them , the watchbirds could stop only an estimated seventy per cent
没有 他们 , 这 - 可以 停止 仅有的 一个 估计的 七十 每 中心
[ʌv; əv] ['mə:dəʒ] . "
of murders .
的 谋杀案 . "

如果没有它们，这些守望者估计只能阻止百分之七十的谋杀案。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " - [sed] , ['fi:lɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
" **I know that , " Gelsen said , feeling extremely uncomfortable .**
" 我 知道 那 , " - 说 , 感觉 极其 不舒服 .

“我知道，”盖尔森说道，感到非常不自在。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [meɪk]
" **I believe there might be a moral danger in allowing a machine to make**
" 我 相信 那里 可能 是 一个 道德 危险 在 允许 一个 机器 到 制作
[dɪ'sɪʒənz] [ðæt][ɑ:r; ər] ['raɪtəfəli] ['mænz] ,
decisions that are rightfully Man's ,
决策 那 是 理所当然地 男人的 ,

我认为，允许机器做出本应由人类做出的决定，可能存在道德上的危险。

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['dɔ:ɡɪdli] .
" **he declared doggedly .**
" 他 声明 顽强地 .

他坚定地宣称。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , - , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ](ə)n [p'rezɪdənts] [sed] .
" **Oh , come now , Gelsen , " one of the corporation presidents said .**
" 哦 , 来 现在 , - , " 一 的 这 公司 总统们 说 .

“哦，别这样嘛，盖尔森，”其中一位公司总裁说道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
" **It's nothing of the sort .**
" 它是 没有什么 的 这 种类 .

“根本不是那样。”

[ðə; ði] - [wɪl] ['oʊnli] [rɪ:ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [meɪd] [baɪ] ['ɑ:nɪst] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]
The watchbird will only reinforce the decisions made by honest men from the
这 - 将要 仅有的 加强 这 决策 制成 经过 诚实的 男人 从 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] . "
beginning of time .
开始 的 时间 . "

守望鸟只会更加坚定自古以来正直之人所做出的决定。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ɪz] [tru:] , " [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ə'ɡri:d] .
" **I think that is true , " the representative agreed .**
" 我 思考 那 是 真的 , " 这 代表 同意 .

“我认为这是事实，”这位代表表示赞同。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ʌndər'stænd] [haʊ] ['mɪstər] . - [fi:lz] .
" **But I can understand how Mr . Gelsen feels .**
" 但 我 能 理解 如何 先生 . - 感觉 .

“但我能理解盖尔森先生的感受。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][sæd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt] [ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈprɑ:bləm][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
It is sad that we must put a human problem into the hands of a
它 是 伤心 那 我们 必须 放 一个 人类 问题 进入 这 双手 的 一个
[mə'ʃi:n] ,
machine ,
机器 ,

令人遗憾的是，我们不得不将人类的问题交给机器来解决。

[ˈsædʒ] [stɪl] [ðæt] [wiː, wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪnˈfɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] .
sadder still that we must have a machine enforce our laws .
更悲伤 仍然 那 我们 必须 有 一个 机器 执行 我们的 法律 .
更令人悲哀的是，我们竟然要靠机器来执行法律。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] , [ˈmɪstər] . - ,
But I ask you to remember , Mr Gelsen ,
但 我 问 你 到 记住 , 先生 . - ,
但我请您记住，盖尔森先生，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɜːrdərər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [straɪks] .
that there is no other possible way of stopping a murderer before he strikes .
那 那里 是 不 其他 可能的 方式 的 停止 一个 凶手 前 他 罢工 .
没有其他办法可以在凶手行凶前阻止他。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˈfer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [kɪld] [ˈevri] [jɪr] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]
It would be unfair to the many innocent people killed every year if we were
它 会 是 不公平 到 这 许多 清白的 人们 被杀 每一个 年 如果 我们 是
[tuː; tə] [rɪˈstrɪkt] - [ɑːn] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [graʊndz] .
to restrict watchbird on philosophical grounds .
到 限制 - 在 哲学 理由 .
如果仅仅因为哲学原因就限制观鸟活动，这对每年被杀害的众多无辜者来说是不公平的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [əˈgriː] [ðæt] [aɪm] [raɪt] ? "
Don't you agree that I'm right ? "
不 你 同意 那 我是 正确的 ? "
你不觉得我是对的吗？

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][duː] , " - [sed] [ˌʌnˈhæpɪli] .
" **Yes , I suppose I do ,** " **Gelsen said unhappily** .
" 是的 , 我 认为 我 做 , " - 说 不幸地 .
“是的，我想我的确是，”盖尔森不高兴地说。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪmˈself] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [ˈbɑːðərd]
He had told himself all that a thousand times , but something still bothered
他 有 讲述 他自己 全部 那 一个 千 时代 , 但 某物 仍然 烦恼
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他已经对自己说过无数遍这些话了，但有些事情仍然困扰着他。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [tɔːk][aɪˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmækənˌtaɪr] .
Perhaps he would talk it over with Macintyre .
也许 他 会 讲话 它 超过 和 麦金泰尔 .
或许他会和麦金泰尔商量一下。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [broʊk] [ʌp] , [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
As the conference broke up , a thought struck him .
作为 这 会议 打破 向上 , 一个 想法 击 他 .
会议结束后，他突然想到一件事。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .
他咧嘴一笑。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pəˈliːsmən] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] !
A lot of policemen were going to be out of work !
一个 很多 的 警察 是 去 到 是 出去 的 工作 !
很多警察都要失业了！

" [naʊ] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **NOW what do you think of that ?**
" 现在 什么 做 你 思考 的 那 ？

“现在你觉得怎么样？”

" [ˈɑːfɪsər] - [diˈmɑːndɪd] .
" **Officer Celtrics demanded** .
" 官 - 要求 .

“警官凯尔特人要求道。

" [fɪfˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [ˈhɑːmɪsaɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪz] [riˈpleɪsɪn] [ˌem ˈiː] .
" **Fifteen years in Homicide and a machine is replacing me** .
" 十五 年 在 杀人 和 一个 机器 是 替换 我 .

“我在凶杀组工作了十五年，现在却要被机器取代了。”

" [hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [red] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" **He wiped a large red hand across his forehead and leaned against the**
" 他 擦拭 一个 大的 红色的 手 穿过 他的 前额 和 倾斜 反对 这
[ˈkæptənɪz] [desk] .
captain's desk .
船长的 桌子 .

他用一只通红的大手擦了擦额头，然后靠在了船长的桌子上。

" [eɪnt] [ˈsaɪəns] [ˈmɑːrvələs] ?
" **Ain't science marvelous ?**
" 不是 科学 奇妙 ？

科学真是太神奇了！

" [tuː] [ˈʌðər] [pəˈliːsmən] , [leɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːmɪsaɪd] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡlʌmli] .
" **Two other policemen , late of Homicide , nodded glumly** .
" 二 其他 警察 , 晚的 的 杀人 , 点头 闷闷不乐地 .

“另外两名前凶杀组警员闷闷不乐地点了点头。

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
" **Don't worry about it , " the captain said** .
" 不 担心 关于 它 , " 这 队长 说 .

“别担心，”船长说。

" [wiːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈlɑːrsəni] , - .
" **We'll find a home for you in Larceny , Celtrics** .
" 出色地 寻找 一个 家 为了 你 在 盗窃罪 , - .

“我们会在拉尔森尼为你找到一个家，凯尔特人队。”

[juːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] . " **You'll like it here** . "
你会 喜欢 它 这里 . "

你会喜欢这里的。

" [aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [get] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] , " - [kəmˈpleɪnd] .
" **I just can't get over it , " Celtrics complained** .
" 我 只是 不能 得到 超过 它 , " - 抱怨 .

“我简直无法接受，”凯尔特人队抱怨道。

" [ə; eɪ] [ˈlaʊzi] [lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [tɪn] [ænd; ənd] [ɡlæs] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlv] [ɔːl] [ðə; ði] [kraɪmz] . "
" **A lousy little piece of tin and glass is going to solve all the crimes** . "
" 一个 糟糕 小的 片 的 锡 和 玻璃 是 去 到 解决 全部 这 犯罪 . "

“一块破烂的锡和玻璃就能破获所有案件。”

" [nɑːt] [kwɔɪt] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
" **Not quite , " the captain said** .
" 不是 相当 , " 这 队长 说 .

“还不完全是，”船长说。

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kraɪmz] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['hæpən] . "

" The watchbirds are supposed to prevent the crimes before they happen . "

" 这 - 是 据称 到 防止 这 犯罪 前 他们 发生 . "

" 守望鸟的作用是在犯罪发生之前就加以阻止。 "

" [ðen] [haʊl] [ðeɪ] [bi:; bi] [kraɪmz] ?

" Then how'll they be crimes ?

" 然后 将会怎样? 他们 是 犯罪 ?

" 那它们怎么能算是犯罪呢? "

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [æskt] .

" one of the policeman asked .

" 一 的 这 警察 问 .

" 其中一名警察问道。

" [aɪ] [mi:n] [ðeɪ] [kɑ:nt] [hæŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['mɜ:rdər][ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [kə'mɪt] [wʌn] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? "

" I mean they can't hang you for murder until you commit one , can they ? "

" 我 意思是 他们 不能 悬挂 你 为了 谋杀 直到 你 犯罪 一 , 能 他们 ? "

" 我的意思是，在你犯下谋杀罪之前，他们不能把你处以绞刑，对吧? "

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

" That's not the idea , the captain said .

" 那就是 不是 这 主意 , " 这 队长 说 .

" 那不是我们想要的，"船长说。

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][stɔ:p][ə; eɪ][mæn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kə'mɪts] [ə; eɪ]

" The watchbirds are supposed to stop a man before he commits a

" 这 - 是 据称 到 停止 一个 男人 前 他 提交 一个

['mɜ:rdər] . "

murder . "

谋杀 . "

" 守望鸟的作用是在人犯下谋杀罪之前阻止他。 "

" [ðen] [noʊ][wʌn] [ə'rests] [hɪm; ɪm] ?

" Then no one arrests him ?

" 然后 不 一 逮捕 他 ?

" 那为什么没人逮捕他? "

" - [æskt] .

" Celtrics asked .

" - 问 .

" 凯尔特人队问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] [ðæt] [aʊt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'mɪtɪd] .

" I don't know how they're going to work that out , the captain admitted .

" 我 不 知道 如何 它们是 去 到 工作 那 出去 , " 这 队长 承认 .

" 我不知道他们会如何解决这个问题，"船长承认道。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

The men were silent for a while .

这 男人 是 沉默的 为了 一个 尽管 .

" 男人们沉默了一会儿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [jɔ:nd] [ænd; ænd][ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

The captain yawned and examined his watch .

这 队长 打哈欠 和 检查 他的 手表 .

" 船长打了个哈欠，看了看手表。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt][ʌndər'stænd] , " - [sed] , [stɪl] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz] [desk] ,

" The thing I don't understand , Celtrics said , still leaning on the captain's desk ,

" 这 事物 我 不 理解 , " - 说 , 仍然 倾斜 在 这 船长的 桌子 ,

" 我不明白的是，"凯尔特人说道，仍然倚在队长办公桌上。

" [ɪz][dʒʌst] [haʊ] [du:] [ðeɪ] [du:][aɪ'ti:] ?
" **is just how do they do it ?**
" 是 只是 如何 做 他们 做 它 ?

“他们是怎么做到的？”

[haʊ] [dɪd][aɪ'ti:][stɑ:rt] , ['kæptɪn] ?
How did it start , Captain ?
如何 做过 它 开始 , 队长 ?

船长，事情是怎么开始的？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stʌdɪd] - - [feɪs] [fɔ:r; fər][pɑ:səb(ə)l]['aɪrəni] ; ['æftər][ɔ:l] ,
" **THE captain studied Celtrics ' face for possible irony ; after all ,**
" 这 队长 研究 - - 脸 为了 可能的 讽刺 ; 后 全部 ,

队长仔细观察凯尔特人队的表情，试图从中寻找一丝讽刺的意味；毕竟，

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
watchbird had been in the papers for months .
- 有 到过 在 这 文件 为了 几个月 .

几个月来，报纸上一直都在报道这只守望鸟。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] - , [laɪk][hɪz; ɪz] ['saɪd,kɪks] , ['rerli] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə][tɜ:rn]
But then he remembered that Celtrics , like his sidekicks , rarely bothered to turn
但 然后 他 记得 那 - , 喜欢 他的 跟班 , 很少 烦恼 到 转动

[pæst][ðə; ði][spɔ:rts]['peɪdʒɪz] .
past the sports pages :
过去的 这 运动的 页面 .

但随后他想起，凯尔特人队和他的助手们一样，很少会费心去翻阅体育版以外的内容。

" [wel] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]
" **Well , " the captain said , trying to remember what he had read in the**
" 出色地 , " 这 队长 说 , 尝试 到 记住 什么 他 有 读 在 这

['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənts] ,
Sunday supplements ,
星期日 补充剂 ,

“嗯，”船长说道，努力回忆着他在周日增刊上读到的内容。

" [ði:z] ['saɪəntɪsts] [wɜ:r; wər] [wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][krɪmɪ'nɔ:lədʒɪ] .
" **these scientists were working on criminology .**
" 这些 科学家 是 在职的 在 犯罪学 .

这些科学家当时正在研究犯罪学。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stʌdɪɪŋ] ['mɜ:dəəz] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [tɪk] .
They were studying murderers , to find out what made them tick .
他们 是 学习 杀人犯 , 到 寻找 出去 什么 制成 他们 打钩 .

他们研究杀人犯，是为了找出他们的作案动机。

[soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɜ:dəəz] [θrou] [aʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv][breɪn] [weɪv] [frʌm; frəm]
So they found that murderers throw out a different sort of brain wave from
所以 他们 成立 那 杀人犯 扔 出去 一个 不同的 种类 的 脑 海浪 从

['ɔ:rd(ə)nerɪ]['pi:p(ə)l] .
ordinary people :
普通的 人们 .

他们发现，杀人犯的脑电波与普通人不同。

[ænd; ənd][ðer; ðər][glændz][ækt] ['fʌni] , [tu:] .
And their glands act funny , too .
和 他们的 腺体 行为 有趣的 , 也 .

它们的腺体功能也很奇怪。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənz] [wen] [ðeə(r)] [ə'baʊt][tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜ:rdər] .
All this happens when they're about to commit a murder .
全部 这 发生 什么时候 它们是 关于 到 犯罪 一个 谋杀 .

这一切都发生在他们即将实施谋杀的时候。

[soʊ] [ði:z] ['saɪəntɪsts] [wɜ:rkɪ] [aʊt][ə; eɪ]['speɪ(ə)l] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [flæʃ] [red] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [wen]
So these scientists worked out a special machine to flash red or something when
所以 这些 科学家 工作 出去 一个 特别的 机器 到 闪光 红色的或者 某物 什么时候
[ði:z] [breɪn] [weɪvz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] . "
these brain waves turned on . "
这些 脑 波浪 转向 在 . "

所以这些科学家研制了一种特殊的机器，当这些脑电波出现时，它会闪烁红色或其他颜色。”

" ['saɪəntɪsts] , " - [sed] ['bɪtərli] .
" **Scientists** , " **Celtrics said bitterly** .
" 科学家 , " - 说 苦涩地 .

“科学家们，”凯尔特人愤愤不平地说。

" [wel] , [æftər][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [ðɪs] [mə'ʃi:n] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:]
" **Well** , **after the scientists had this machine** , **they didn't know what to do**
" 出色地 , 后 这 科学家 有 这 机器 , 他们 没有 知道 什么 到 做
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

“嗯，科学家们有了这台机器之后，却不知道该怎么用它。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] ,
It was too big to move around ,
它 曾是 也 大的 到 移动 大约 ,
它太大了，无法搬动。

[ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] ['dɪdnt][dra:p][ɪn]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [flæʃ] .
and murderers didn't drop in often enough to make it flash .
和 杀人犯 没有 降低 在 经常 足够的 到 制作 它 闪光 .
凶手出没的次数不够多，不足以引起警觉。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['smɔ:lər] ['ju:nɪt][ænd; ənd][traɪd][,aɪ 'ti:][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [pə'li:s] ['steɪənz]
So they built it into a smaller unit and tried it out in a few police stations
所以 他们 建造 它 进入 一个 较小的 单元 和 尝试 它 出去 在 一个 很少 警察 车站
.
.
.

所以他们把它组装成一个更小的单元，并在几个警察局进行了试用。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [traɪd][wʌn] ['ʌpstetɪ] .
I think they tried one upstate .
我 思考 他们 尝试 一 纽约州北部 .

我想他们曾在纽约州北部试过一次。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['dɪdnt] [wɜ:rk][soʊ] [gʊd] .
But it didn't work so good .
但 它 没有 工作 所以 好的 .

但效果并不理想。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [get][tu:; tə][ðə; ði][kraɪm][ɪn][taɪm] .
You couldn't get to the crime in time .
你 不能 得到 到 这 犯罪 在 时间 .
你没能及时赶到犯罪现场。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] - . "
That's why they built the watchbirds . "
那就是 为什么 他们 建造 这 - . "

这就是他们建造瞭望鸟的原因。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] [stɑ:p][noʊ]['krɪmənəlz] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪn'sɪstɪd] .
" **I don't think they'll stop no criminals** , " **one of the policemen insisted** .
" 我 不 思考 他们会 停止 不 罪犯 , " 一 的 这 警察 坚持 .

“我不认为他们能阻止任何罪犯，”其中一名警察坚持说。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [wɪl] .
" **They sure will** .
" 他们 当然 将要 .

他们肯定会这么做。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði][test] [rɪ'zʌlts] .
I read the test results .
我 读 这 测试 结果 .

我看了测试结果。

[ðeɪ] [kæn; kən] [smel] [hɪm; ɪm][aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [kə'mits] [ə; eɪ][kraɪm] .
They can smell him out before he commits a crime .
他们 能 闻 他 出去 前 他 提交 一个 犯罪 .

他们能在他犯罪之前就嗅出他的意图。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paʊərf(ə)l] [ʃɑ:k] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
And when they reach him , they give him a powerful shock or something .
和 什么时候 他们 抵达 他 , 他们 给 他 一个 强大的 震惊 或者 某物 .

当他们找到他时，会给他来个强烈的电击或其他什么招数。

['ɪtl] [stɑ:p][hɪm; ɪm] . "
It'll stop him . "
它将 停止 他 . "

这会阻止他。

" [ju:; jʊ][ˈkloʊzɪŋ][ʌp][ˈhɑ:mɪsaɪd] , [ˈkæptɪn] ?
" **You closing up Homicide , Captain ?**
" 你 结束 向上 杀人 , 队长 ?

“队长，你负责收尾凶杀案吗？”

" - [æskt] .
" **Celtrics asked** .
" - 问 .

凯尔特人队问道。

" [noʊp] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
" **Nope , the captain said** .
" 没有 , " 这 队长 说 .

“不,”船长说。

" [aɪm] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n] [kru:] [ɪn][ʌn'tɪl][wi:; wi] [si:] [həʊ] [ðɪ:z] [bɜ:rdz][du:] . "
" **I'm leaving a skeleton crew in until we see how these birds do** . "
" 我是 离开 一个 骨骼 全体人员 在 直到 我们 看 如何 这些 鸟类 做 . "

“我会留下少量工作人员，看看这些鸟的情况如何。”

" [hɑ:] , " - [sed] .
" **Hah , Celtrics said** .
" 哈哈 , " - 说 .

“哈,”凯尔特人队说道。

" ['skelɪt(ə)n] [kru:] .
" **Skeleton crew** .
" 骨骼 全体人员 .

“骨干船员。”

[ðæts] ['fʌni] . "
That's funny . "
那就是 有趣的 . "

那很好笑。”

" [ʃʊr] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
" **Sure , the captain said** .
" 当然 , " 这 队长 说 .

“当然可以,”船长说。

" [ˈenihaʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][men][ɑːn] .
" **Anyhow** , **I'm going to leave some men on** .
" 无论如何 , 我是 去 到 离开 一些 男人 在 .

总之, 我打算留下一些人手。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ði][bɜːrdz][dəʊnt][stɑːp][ɔːl] [ˈməːdəz] . "
It seems the birds don't stop all murders . "
它 似乎 这 鸟类 不 停止 全部 谋杀案 . "

看来鸟类并不能阻止所有的谋杀案。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not** ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [sʌm; səm] [ˈmɜːdəz] [dəʊnt][hæv; həv] [ðiːz] [breɪn] [weɪvz] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈænsər] ,
" **Some murderers don't have these brain waves** , " **the captain answered** ,
" 一些 杀人犯 不 有 这些 脑 波浪 , " 这 队长 回答 ,

“有些杀人犯没有这种脑电波,”船长回答说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] [sed] .
trying to remember what the newspaper article had said .
尝试 到 记住 什么 这 报纸 文章 有 说 .

努力回忆报纸文章的内容。

" [ɔːr][ðer; ðər][glændz][dəʊnt][wɜːrk][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" **Or their glands don't work or something** . "
" 或者 他们的 腺体 不 工作 或者 某物 . "

“或许是他们的腺体出了问题之类的。”

" [wɪtʃ] [wʌnz][dəʊnt] [ðeɪ] [stɑːp] ?
" **Which ones don't they stop** ?
" 哪个 一个 不 他们 停止 ?

哪些他们不制止？

" - [æskt] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
" **Celtrics asked , with professional curiosity** .
" - 问 , 和 专业的 好奇心 .

凯尔特人队带着职业的好奇心问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɡɑːt][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋz] [fɪkst] [soʊ] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ɔːl][ʌv; əv]
But I hear they got the damned things fixed so they're going to stop all of
但 我 听到 他们 得到 这 该死的 事物 固定的 所以 它们是 去 到 停止 全部 的

[ðem; ðəm] [suːn] . "
them soon . "
他们 很快 . "

但我听说他们已经把那些该死的东西修好了, 很快就会全部停运了。

" [haʊ] [ðeɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðæt] ? "
" **How they working that** ? "
" 如何 他们 在职的 那 ? "

他们是怎么做到的？

" [ðeɪ] [lɜːrɪn] .
" **They learn** .
" 他们 学习 .

他们会学习。

[ðə; ði] - , [aɪ] [mi:n] .
The watchbirds , I mean .
这 - , 我 意思是 :

我是指那些守望鸟。

[dʒʌst][laɪk] ['pi:p(ə)l] . "
Just like people . "
只是 喜欢 人们 : "

就像其他人一样。

" [ju:; jʊ] ['kɪdɪŋ] [em 'i:] ? "
" You kidding me ? "
" 你 开玩笑 我 ? "

“你在开玩笑吧？ ”

" [noʊp] . "
" Nope . "
" 没有 : "

“没有。”

" [wel] , " - [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [ki:p] [oʊld] ['betsi] [ɔɪld] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
" Well , " Celtrics said , " I think I'll just keep old Betsy oiled , just in case .
" 出色地 , " - 说 ; " 我 思考 患病的 只是 保持 老的 贝齐 涂油 ; 只是 在 案件 :
“嗯,”凯尔特人说,“我想我还是让老贝茜保持油润一些,以防万一。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [trʌst] [ði:z] ['saɪəntɪsts] . "
You can't trust these scientists . "
你 不能 相信 这些 科学家 : "

你不能相信这些科学家。

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 : "

“正确的。”

" [bɜ:rdz] !
" Birds !
" 鸟类 !

“鸟类！”

" - [skɔft] .
" Celtrics scoffed .
" - 嘲笑 :

凯尔特人队嗤之以鼻。

['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] - [sɔ:d] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['leɪzi] [kɜ:rv] .
OVER the town , the watchbird soared in a long , lazy curve .
超过 这 镇 , 这 - 飙升 在 一个 长的 , 懒惰的 曲线 :

守望鸟在城镇上空盘旋,划出一道悠长而慵懒的弧线。

[ɪts][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm][haɪd] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ˈdɔ:ts][ʌv; əv] [laɪt]
Its aluminum hide glistened in the morning sun , and dots of light
它是 铝 隐藏 闪闪发光 在 这 早晨 太阳 , 和 点 的 光
[dɑ:nst] [ɑ:n][ɪts] [stɪf] [wɪŋz] .
danced on its stiff wings .
跳舞 在 它是僵硬的 翅膀 :

它的铝制外壳在晨光中闪闪发光,点点光影在它僵硬的翅膀上跳跃。

['saɪləntli][,aɪ 'ti:] [flu:] .
Silently it flew .
默默 它 飞翔 :

它悄无声息地飞走了。

[ˈsaɪləntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈsensɪz] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] . [bɪlt] - [ɪn] [ˈtʊɪld][ðə; ði] -
Silently , but with all senses functioning . Built - in kinesthetics told the watchbird
默默 , 但 和 全部 感官 功能 : 建造 - 在 动觉 讲述 这 -
[wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
where it was ,
在哪里 它 曾是 ,

它悄无声息地行动，但所有感官都运转正常。与生俱来的动觉告诉这只守望鸟它在哪里。

[ænd; ənd][held][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [b:ŋ] [sɜ:rtʃ] [kɜ:rv] .
and held it in a long search curve .
和 握住 它 在 一个 长的 搜索 曲线 .

并将其置于较长的搜索曲线中。

[ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ˈɑ:pə-ɛɪtəd][æz; əz][wʌŋ][ˈju:nɪt] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] , [ˈsi:kɪŋ] .
Its eyes and ears operated as one unit , searching , seeking .
它是 眼睛 和 耳朵 经营的 作为 一 单元 , 搜索 , 寻求 .

它的眼睛和耳朵像一个整体一样运作，搜索、搜寻。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] !
And then something happened !
和 然后 某物 发生 !

然后，意想不到的事情发生了！

[ðə; ði] - [ɪˌlekˈtrɔ:nɪkli] [fæst][ˈri:fleksɪz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] .
The watchbird's electronically fast reflexes picked up the edge of a sensation .
这 - 电子方式 快速地 反射 挑选 向上 这 边缘 的 一个 感觉 .

守望鸟凭借其电子般快速的反应，捕捉到了某种感觉的边缘。

[ə; eɪ][kɔ:rəˈleɪ(ə)n][ˈsentər] [ˈtestɪd] [aɪ ˈti: , [ˈmætʃɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ɪˈlektɹɪkl] [ænd; ənd][ˈkemɪk(ə)l][ˈdeɪtə]
A correlation center tested it , matching it with electrical and chemical data
一个 相关性 中心 测试 它 , 匹配 它 和 电气 和 化学 数据

[ɪn][ɪts] [ˈmeməri] [faɪlz] .
in its memory files .
在 它是 记忆 文件 .

相关中心对其进行了测试，将其与内存文件中的电气和化学数据进行了匹配。

[ə; eɪ][ˈri:leɪ] [ˈtrɪpt] .
A relay tripped .
一个 中继 绊倒了 .

继电器跳闸了。

[daʊn] [ðə; ði] - [ˈspaɪrəld] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋli] [strɔ:ŋ] [senˈseɪ(ə)n] .
Down the watchbird spiraled , coming in on the increasingly strong sensation .
向下 这 - 螺旋状 , 未来 在 在 这 日益 强的 感觉 .

守望鸟螺旋式下降，带着越来越强烈的感觉而来。

[aɪ ˈti:] [smeld] [ðə; ði] [ˈaʊtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][glændz] , [ˈteɪstɪd][ə; eɪ][ˈdi:vɪənt] [breɪn] [weɪv] .
It smelled the outpouring of certain glands , tasted a deviant brain wave .
它 闻起来 这 倾泻 的 肯定 腺体 , 尝过 一个 异常 脑 海浪 .

它闻到了某些腺体的分泌物，尝到了异常的脑电波。

[ˈfʊli] [əˈlɜ:t] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] , [aɪ ˈti:][spʌŋ][ænd; ənd] [bæŋkt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] .
Fully alerted and armed , it spun and banked in the bright morning sunlight .
完全 已发出警报 和 武装 , 它 旋转 和 银行 在 这 明亮的 早晨 阳光 .

它已做好充分的警戒和准备，在明媚的晨光中旋转倾斜。

[dɪnelɪ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪnˈtent][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:] [ðə; ði] - [ˈkʌmɪŋ] .
Dinelli was so intent he didn't see the watchbird coming .
迪内利 曾是 所以 意图 他 没有 看 这 - 未来 .

迪内利太过专注，以至于没有看到守望鸟飞过来。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] [pɔɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['grou̯sə] .
" He had his gun poised , and his eyes pleaded with the big grocer .

" 他 有 他的 枪 准备 , 和 他的 眼睛 恳求 和 这 大的 杂货商 .

他举着枪，眼神恳求地看着这位大杂货商。

" [dəunt] [kʌm] [noʊ]['kloʊzə] . "
" Don't come no closer . "

" 不 来 不 更近 . "

“别再靠近了。”

" [juː; jʊ] ['laʊzi] ['lɪt(ə)l] [pʌŋk] , " [ðə; ði]['grou̯sə] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə] [step] ['fɔːrwəd] .
" You lousy little punk , " the grocer said , and took another step forward .

" 你 糟糕 小的 朋克 , " 这 杂货商 说 , 和 采取 其他 步 向前 .

“你这个卑鄙的小混蛋，”杂货店老板说着，又向前迈了一步。

" [rɑːb][,em 'iː] ?
" Rob me ?

" 抢 我 ?

“抢劫我？ ”

[aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][jɔː; jər]['pjuːni]['bɑːdi] .
" I'll break every bone in your puny body .

患病的 休息 每一个 骨 在 你的 弱小 身体 .

我会打断你那瘦弱身体里的每一根骨头。

" [ðə; ði]['grou̯sə] , [tuː] ['stuːpɪd][ɔːr] [tuː] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə][ʌndə'stænd][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn]
" The grocer , too stupid or too courageous to understand the threat of the gun

,
.
,
.

“杂货店老板要么太愚蠢，要么太勇敢，根本不明白枪的威胁，

[əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θiːf] .
" advanced on the little thief .

" 先进的 在 这 小的 贼 .

对小偷下手了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [dɪnəli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [steɪt] [ʌv; əv]['pænɪk] .
" All right , " Dinelli said , in a thorough state of panic .

" 全部 正确的 , " 迪内利 说 , 在 一个 彻底 状态 的 恐慌 .

“好吧，”迪内利惊慌失措地说。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sʌkə] , [teɪk] —
" All right , sucker , take —

" 全部 正确的 , 傻瓜 , 拿 —

“好吧，傻瓜，拿——”

" [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" A bolt of electricity knocked him on his back .

" 一个 螺栓 的 电 敲门 他 在 他的 后退 .

一道闪电将他击倒在地。

[ðə; ði][gʌn] [went] [ɔːf] , ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fuːd] [dɪ'spleɪ] .
" The gun went off , smashing a breakfast food display .

" 这 枪 去 离开 , 粉碎 一个 早餐 食物 展示 .

枪响了，打碎了一个早餐食品展示柜。

" [wʌt] [ɪn] [hel] ? " [ðə; ði]['grou̯sə] [æskt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stʌnd] [θiːf] .
" What in hell ? " the grocer asked , staring at the stunned thief .

" 什么 在 地狱 ? " 这 杂货商 问 , 凝视 在 这 目瞪口呆 贼 .

“这到底是怎么回事？”杂货店老板盯着目瞪口呆的小偷问道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [wɪŋz] .
And then he saw a flash of silver wings .
和 然后 他 锯 一个 闪光 的 银 翅膀 .

然后他看到一道银色的翅膀闪过。

" [wel] , [aɪm] [ˈriːəli] [dæmd] .
" **Well , I'm really damned** .
" 出色地 , 我是 真的 该死的 .

“唉，我真是倒霉透了。”

[ðoʊz] - [wɜːrk] !
Those watchbirds work !
那些 - 工作 !

这些守望鸟真管用！

" [hiː; hi][stɛəd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [wɪŋz] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
" **He stared until the wings disappeared in the sky** .
" 他 凝视 直到 这 翅膀 消失 在 这 天空 .

他一直盯着，直到翅膀消失在天空中。

[ðen] [hiː; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
Then he telephoned the police .
然后 他 电话 这 警察 .

然后他打电话报警。

[ðə; ði] - [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [kɜːrv] .
The watchbird returned to his search curve .
这 - 返回 到 他的 搜索 曲线 .

守望鸟回到了它的搜索曲线。

[hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsentər] [ˈkɔːrələtɪd] [ðə; ði] [nuː] [fæktz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [əˈbaʊt][ˈmɜːrdər] .
His thinking center correlated the new facts he had learned about murder .
他的 思维 中心 相关 这 新的 事实 他 有 学习 关于 谋杀 .

他的思维中心将他了解到的关于谋杀的新事实联系起来。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][ˈhædnt] [noʊn] [brɪˈfɔːr] .
Several of these he hadn't known before .
一些 的 这些 他 之前没有 已知 前 .

其中几个他以前并不认识。

[ðɪs] [nuː] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [flæʃt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] -
This new information was simultaneously flashed to all the other watchbirds -
这 新的 信息 曾是 同时地 闪光灯 到 全部 这 其他 -

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and their information was flashed back to him .
和 他们的 信息 曾是 闪光灯 后退 到 他 .

这条新信息同时传递给了所有其他的守望鸟，而它们传递的信息也同时传递给了他。

[nuː] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ˈmeθədz] , [ˌdeɪfɪˈnɪnz; ˌdeɪfəˈnɪjənz][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpæsɪŋ] [brɪˈtwiːn]
New information , methods , definitions were constantly passing between
新的 信息 , 方法 , 定义 是 不断地 通过 之间

[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

他们之间不断交流新的信息、方法和定义。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [əˈsembli] [laɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [striːm] ,
NOW that the watchbirds were rolling off the assembly line in a steady stream ,
现在 那 这 - 是 滚动 离开 这 集会 线 在 一个 稳定的 溪流 ,

现在，这些观鸟鸟正源源不断地从生产线上下来。

- [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][rɪ'læks] .
Gelsen allowed himself to relax .
- 允许 他自己 到 放松 .

盖尔森放松了下来。

[ə; eɪ][laʊd] [kən'tentɪd] [hʌm] [fɪld] [hɪz; ɪz][plənt] .
A loud contented hum filled his plant .
一个 大声 满足 哼 已填 他的 植物 .

他的植物发出响亮而满足的嗡嗡声。

[ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [ɑ:n][taɪm] , [wɪð; wɪθ][tə:p][praɪ'ɔ:rətɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['sɪtɪz]
Orders were being filled on time , with top priorities given to the biggest cities
订单 是 存在 已填 在 时间 , 和 顶部 优先事项 给定 到 这 最大 城市
[ɪn][hɪz; ɪz] ['eriə] ,
in his area ,
在 他的 区域 ,

订单均按时完成，他所在地区最大的几个城市获得了优先处理权。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] [taʊnz] .
and working down to the smallest towns .
和 在职的 向下 到 这 最小 城镇 .

并一路深入到最小的城镇。

" [ɔ:l] [smu:ð] , [tʃi:f] , " ['mækən,tair] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" All smooth , Chief , " Macintyre said , coming in the door .
" 全部 光滑的 , 首席 , " 麦金泰尔 说 , 未来 在 这 门 .

“一切顺利，长官，”麦金泰尔说着，走进了门。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
He had just completed a routine inspection .
他 有 只是 完全的 一个 常规 检查 .

他刚刚完成了一次例行检查。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] .
Have a seat .
有 一个 座位 .

请坐。

" [ðə; ðɪ][bɪg] [endʒɪ'nɪr] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" The big engineer sat down and lighted a cigarette .
" 这 大的 工程师 卫星 向下 和 照明 一个 卷烟 .

“那位高大的工程师坐了下来，点燃了一支香烟。”

" [wi:v] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , " - [sed] ,
" We've been working on this for some time , " Gelsen said ,
" 我们已经 到过 在职的 在 这 为了 一些 时间 , " - 说 ,

“我们已经为此努力了一段时间，”盖尔森说。

[wen] [hi:; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
when he couldn't think of anything else .
什么时候 他 不能 思考 的 任何事物 别的 .

当他想不出其他办法的时候。

" [wi:; wi] [ʃʊr] [hæv; həv] , " ['mækən,tair] [ə'gri:d] .
" We sure have , " Macintyre agreed .
" 我们 当然 有 , " 麦金泰尔 同意 .

“当然有，”麦金泰尔同意道。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [in'heild] ['di:pli] .
He leaned back and inhaled deeply .
他 倾斜 后退 和 吸入 深 .

他向后靠去，深深吸了一口气。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] ['endʒə'nɪrz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] - .
He had been one of the consulting engineers on the original watchbird .
他 有 到过 一 的 这 咨询 工程师 在 这 原来的 - .

他曾是最初那架瞭望鸟的咨询工程师之一。

[ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [bæk] .
That was six years back .
那 曾是 六 年 后退 .

那是六年前的事了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] - ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] [br'kʌm]
He had been working for Gelsen ever since , and the men had become
他 有 到过 在职的 为了 - 曾经 自从 , 和 这 男人 有 变得
[gʊd] [frendz] .
good friends .
好的 朋友们 .

从那时起，他就一直在为盖尔森工作，两人也成了好朋友。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] — " - [pɔ:zd] .
" **The thing I wanted to ask you was this — " Gelsen paused** .
" 这 事物 我 通缉 到 问 你 曾是 这 — " - 暂停 .

“我想问你的问题是——”盖尔森停顿了一下。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [θɪŋk] [haʊ][tu:; tə] [freɪz] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .
He couldn't think how to phrase what he wanted .
他 不能 思考 如何 到 短语 什么 他 通缉 .

他不知道该如何表达自己的想法。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [æskt] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [mæk] ? "
Instead he asked , " What do you think of the watchbirds , Mac ? "
反而 他 问 , " 什么 做 你 思考 的 这 - , 苹果 ? "

他反而问道：“麦克，你觉得守望鸟怎么样？”

" [hu:] , [em 'i:] ?
" **Who , me ?**
" WHO , 我 ?

“谁？我吗？”

" [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [grɪnd] ['nɜ:rvəsli] .
" **The engineer grinned nervously** .
" 这 工程师 咧嘴一笑 紧张地 .

工程师紧张地笑了笑。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] - ['evər] [sɪns] [ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n] .
He had been eating , drinking and sleeping watchbird ever since its inception .
他 有 到过 吃 , 喝 和 睡眠 - 曾经 自从 它是 盗梦空间 .

自守望鸟诞生以来，它就一直以守望鸟为食、饮、睡。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ætɪtu:d] .
He had never found it necessary to have an attitude .
他 有 绝不 成立 它 必要的 到 有 一个 态度 .

他从来不觉得有必要摆架子。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [grɛt] . "
" **Why , I think it's great** . "
" 为什么 , 我 思考 它是 伟大的 . "

“我觉得这很棒。”

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] , " - [sed] .
" **I don't mean that** , " **Gelsen said** .
" 我 不 意思是 那 , " - 说 .

“我不是那个意思，”盖尔森说。

[hi:; hi][ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [ˌʌndərˈstænd][hɪz; ɪz] [pɔɪnt]
He realized that what he wanted was to have someone understand his point
他 已实现 那 什么 他 通缉 曾是 到 有 某人 理解 他的 观点
[ʌv; əv] [vju:] .
of view .
的 看法 .

他意识到自己想要的是有人理解他的观点。

" [aɪ] [mi:n] [du:][ju:; jʊ] [ˈfɪɡjər] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][ɪn] [məˈʃi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] ? "
" **I mean do you figure there might be some danger in machine thinking ?** " "
" 我 意思是 做 你 数字 那里 可能 是 一些 危险 在 机器 思维 ? " "

我的意思是，你觉得机器思维会不会存在一些危险？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [tʃi:f] .
" **I don't think so , Chief** .
" 我 不 思考 所以 , 首席 .

“我不这么认为，局长。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? " "

你为什么这么问？

" [lʊk] , [aɪm][noʊ] [ˈsaɪəntɪst] [ɔ:r] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" **Look , I'm no scientist or engineer** .
" 看 , 我是 不 科学家 或者 工程师 .

“听着，我既不是科学家也不是工程师。”

[aɪv] [dʒʌst][ˈhændəld][kɔ:st][ænd; ənd] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [haʊ] .
I've just handled cost and production and let you boys worry about how .
我已经 只是 处理 成本 和 生产 和 让 你 男孩们 担心 关于 如何 .

我只负责成本和生产，其他的事情就交给你们去操心吧。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈleɪmən] , - [ɪz] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ˌem ˈi:] . "
But as a layman , watchbird is starting to frighten me . "
但 作为 一个 外行 , - 是 开始 到 吓唬 我 . " "

但作为一个外行，守望鸟开始让我感到害怕了。

" [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" **No reason for that** . "
" 不 原因 为了 那 . " "

“没有理由这样做。”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈsɜ:rkɪt] . "
" **I don't like the idea of the learning circuits** . "
" 我 不 喜欢 这 主意 的 这 学习 电路 . " "

“我不喜欢学习电路这个想法。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [na:t] ?
" **But why not ?**
" 但 为什么 不是 ?

“为什么不呢？”

" [ðen] [ˈmækən,tair] [grɪnd] [əˈgen] .
" **Then Macintyre grinned again** .
" 然后 麦金泰尔 咧嘴一笑 再次 .

“然后麦金泰尔又咧嘴一笑。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[jʊə(r)] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] , [tʃi:f] — [əˈfreɪd][jɜ; jə] [məˈʃi:nz] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [weɪk] [ʌp]
You're like a lot of people , Chief — afraid your machines are going to wake up
你是 喜欢 一个 很多 的 人们 , 首席 — 害怕的 你的 机器 是 去 到 唤醒 向上
[ænd; ənd][seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

长官，你和很多人一样——害怕你的机器会突然醒来说：

- [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
- **What are we doing here ?**
- 什么 是 我们 正在做 这里 ?

我们在这里做什么？

[lets] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ru:l] [ðə; ði][wɜ:rld] . -
Let's go out and rule the world . '
我们来吧 去 出去 和 规则 这 世界 . ' -

让我们出去统治世界吧！

[ɪz] [ðæt] [,aɪ ˈti:] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗？

" ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " - [ədˈmɪtɪd] .
" **Maybe something like that , " Gelsen admitted .**
" 或许 某物 喜欢 那 , " - 承认 .

“或许就是这样吧，”盖尔森承认道。

" [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , " ['mækənˌtaɪr] [sed] .
" **No chance of it , " Macintyre said .**
" 不 机会 的 它 , " 麦金泰尔 说 .

“绝对不可能，”麦金泰尔说。

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][kəmˈpleks] , [aɪl] [ədˈmɪt] , [bʌt; bət][æn; ən][em] . [aɪ] . [ti:] . ['kælkjuleɪtər][ɪz]
" **The watchbirds are complex , I'll admit , but an M . I . T . calculator is**
" 这 - 是 复杂的 , 患病的 承认 , 但 一个 M . 我 . T . 计算器 是
[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [mɔ:r] [kəmˈpleks] .
a whole lot more complex .
一个 所有的 很多 更多的 复杂的 .

“我承认，守望鸟很复杂，但麻省理工学院的计算器要复杂得多。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ˈhæznt][gɑ:t] ['kɑ:nʃəsnəs] . "
And it hasn't got consciousness . "
和 它 还没有 得到 意识 . "

它没有意识。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [kæn; kən] [lɜ:rn] . "
But the watchbirds can learn . "
但 这 - 能 学习 . "

但守望鸟是可以学习的。

" [ʃɒr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[soʊ][kæn; kən][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] ['kælkjuleɪtərz] .
" **So can all the new calculators** .
" 所以 能 全部 这 新的 计算器 .

所有新型计算器都可以做到这一点。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [ti:m] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ?
" **Do you think they'll team up with the watchbirds ?**
" 做 你 思考 他们会 团队 向上 和 这 - ?

你认为他们会和守望鸟合作吗？

" - [felt] [ə'noɪd] [æt; ət]['mækən,tair] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'noɪd] [æt; ət][hɪm'self][fɔ:r; fər]
" **GELSEN felt annoyed at Macintyre , and even more annoyed at himself for**
" - 毛毡 恼怒 在 麦金泰尔 , 和 甚至 更多的 恼怒 在 他自己 为了
[ˈbi:ɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] .
" **being ridiculous** .
" 存在 荒谬的 .

“盖尔森对麦金泰尔感到恼火，更恼火的是他自己竟然如此荒谬。”

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] - [kæn; kən][pʊt][ðer; ðər] ['lɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .
" **It's a fact that the watchbirds can put their learning into action** .
" 它是 一个 事实 那 这 - 能 放 他们的 学习 进入 行动 .

“守望者能够将所学付诸实践，这是事实。”

[noʊ][wʌn][ɪz] ['mɔ:nɪtərɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" **No one is monitoring them** . "
" 不 一 是 监测 他们 . "

没有人监视他们。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , " ['mækən,tair] [sed] .
" **So that's the trouble , " Macintyre said** .
" 所以 那就是 这 麻烦 , " 麦金泰尔 说 .

“原来问题出在这里，”麦金泰尔说道。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] - .
" **I've been thinking of getting out of watchbird** .
" 我已经 到过 思维 的 获得 出去 的 - .

“我一直在考虑退出守望者组织。”

" - [hædnt] ['ri:əlaɪzd][,aɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] .
" **Gelsen hadn't realized it until that moment** .
" - 之前没有 已实现 它 直到 那 片刻 .

“直到那一刻，盖尔森才意识到这一点。”

" [lʊk] , [tʃi:f] , " ['mækən,tair] [sed] .
" **Look , Chief , " Macintyre said** .
" 看 , 首席 , " 麦金泰尔 说 .

“听着，长官，”麦金泰尔说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˌendʒə'ni:rz] [wɜ:rd][ɑ:n] [ðɪs] ? "
" **Will you take an engineer's word on this ?** "
" 将要 你 拿 一个 工程师的 单词 在 这 ? "

你会相信一位工程师的话吗？

" [lets] [hɪr] [,aɪ 'ti:] . "
" **Let's hear it** . "
" 我们来吧 听到 它 . "

“说说看。”

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , [æn; ən]['aɪ.bi.əm]
" The watchbirds are no more dangerous than an automobile , an IBM
" 这 - 是 不 更多的 危险的 比 一个 汽车 , 一个 IBM
['kælkjuleɪtər][ɔ:r][ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] .
calculator or a thermometer .
计算器 或者 一个 温度计 .
"这些守望鸟并不比汽车、IBM 计算器或温度计更危险。"

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɔ:r][voʊ'lɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ðoʊz] [θɪŋz] .
They have no more consciousness or volition than those things .
他们 有 不 更多的 意识 或者 意志 比 那些 事物 .
它们和那些事物一样，没有意识，也没有意志。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [bɪlt] [tu;; tə][rɪ'spɑ:nd][tu;; tə][ʼsɜ:rt(ə)n][ʼstɪmjəlaɪ] ,
The watchbirds are built to respond to certain stimuli ,
这 - 是 建造 到 回应 到 肯定 刺激 ,
守望鸟天生就能对某些刺激做出反应，

[ænd; ənd][tu;; tə] ['kæri] [aʊt][ʼsɜ:rt(ə)n] [ɑ:pə'eɪjənz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ðæt] [ʼstɪmjəlaɪ] . "
and to carry out certain operations when they receive that stimuli . "
和 到 携带 出去 肯定 运营 什么时候 他们 收到 那 刺激 . "
并在接收到该刺激时执行某些操作。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ʼsɜ:rkɪt] ? "
" And the learning circuits ? "
" 和 这 学习 电路 ? "
"那么学习回路呢? "

" [ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə][hæv; həv] [ðoʊz] , " ['mækən'taɪr] [sed] ['peɪntli] ,
" You have to have those , " Macintyre said patiently ,
" 你 有 到 有 那些 , " 麦金泰尔 说 耐心 ,
"你必须要有那些东西,"麦金泰尔耐心地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld] .
as though explaining the whole thing to a ten - year - old .
作为 尽管 解释 这 所有的 事物 到 一个 十 - 年 - 老的 .
就好像在给一个十岁的孩子解释整件事一样。

" [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][tu;; tə] ['frʌstreɪt] [ɔ:l]['mɜ:rdər] - [ə'tempts] , [raɪt] ?
" The purpose of the watchbird is to frustrate all murder - attempts , right ?
" 这 目的 的 这 - 是 到 阻挠 全部 谋杀 - 尝试 , 正确的 ?
"警戒鸟的目的是为了挫败所有谋杀企图，对吧? "

[wel] , ['oʊnli][ʼsɜ:rt(ə)n] ['mɜ:dəəz] [gɪv] [aʊt] [ði:z] [ʼstɪmjəlaɪ] .
Well , only certain murderers give out these stimuli .
出色地 , 仅有的 肯定 杀人犯 给 出去 这些 刺激 .
嗯，只有某些杀人犯才会发出这种刺激信号。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə][stɑ:p][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
In order to stop all of them ,
在 命令 到 停止 全部 的 他们 ,
为了阻止他们所有人，

[ðə; ði] - [hæz; həz][tu;; tə] [sɜ:rtɪ] [aʊt] [nu:] [,defɪ'nɪʃnz; defə'nɪʃənz][ʌv; əv]['mɜ:rdər][ænd; ənd]
the watchbird has to search out new definitions of murder and
这 - 有 到 搜索 出去 新的 定义 的 谋杀 和
['kɔ:rəleɪt; 'kɔ:rələt][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [noʊz] . "
correlate them with what it already knows . "
相关 他们 和 什么 它 已经 知道 . "
守望者必须寻找谋杀的新定义，并将其与它已知的知识联系起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn'hju:mən] , " - [sed] .
" **I think it's inhuman** , " **Gelsen said** .
" 我 思考 它是 不人道 , " - 说 .

“我认为这很不人道,”盖尔森说。

" [ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'ti:] .
" **That's the best thing about it** .
" 那就是 这 最好的 事物 关于 它 .

“这就是它最棒的地方。”

[ðə; ði] - [ɑ:r; ə] [ʌnɪ'moʊʃənl] .
The watchbirds are unemotional .
这 - 是 不带感情的 .

守望鸟没有感情。

[ðer; ðər] ['ri:zənɪŋ] [ɪz][nɑ:n] - [ænθrəpə'mɔ:rfɪk] .
Their reasoning is non - anthropomorphic .
他们的 推理 是 非 - 拟人化的 .

他们的推理是非拟人化的。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [braɪb][ðem; ðəm][ɔ:r] [drʌg] [ðem; ðəm] .
You can't bribe them or drug them .
你 不能 贿赂 他们 或者 药品 他们 .

你既不能贿赂他们，也不能给他们下药。

[ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [fɪr] [ðem; ðəm] , ['i:ðər] .
You shouldn't fear them , either .
你 不应该 害怕 他们 , 任何一个 .

你也不应该害怕他们。

" [ðə; ði][ɪntərka:m][ɑ:n] - [desk] [bʌzd] .
" **The intercom on Gelsen's desk buzzed** .
" 这 对讲机 在 - 桌子 嗡嗡作响 .

盖尔森桌上的对讲机响了。

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [aɪ'ti:] .
He ignored it .
他 忽略 它 .

他没理会。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , " - [sed] .
" **I know all this** , " **Gelsen said** .
" 我 知道 全部 这 , " - 说 .

“这些我都知道,”盖尔森说。

" [bʌt; bət] , [sti:l] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [laɪk][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪn'ventɪd] ['daɪnəmaɪt] .
" **But , still , sometimes I feel like the man who invented dynamite** .
" 但 , 仍然 , 有时 我 感觉 喜欢 这 男人 WHO 发明 炸药 .

“但是，有时我还是觉得自己像发明炸药的人。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [tri:] [stʌmps] . "
He thought it would only be used for blowing up tree stumps . "
他 想法 它 会 仅有的 是 用过的 为了 吹 向上 树 树桩 . "

他以为它只会用来炸毁树桩。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'vent] - . "
" **You didn't invent watchbird** . "
" 你 没有 发明 - . "

“你又不是守望鸟的发明者。”

" [aɪ] [sti:l] [fi:l] ['mɔ:rəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][,mænju'fæktʃər][ðem; ðəm] .
" **I still feel morally responsible because I manufacture them** .
" 我 仍然 感觉 道德上 负责任的 因为 我 生产 他们 .

“我仍然感到有道德责任，因为它们是我生产的。”

" [ðə; ði][ˈɪntərka:m] [bʌzd] [əˈgen] , [ænd; ənd] - [ˈɪrɪtəbli] [pʌntʃt] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] .
" **The intercom buzzed again , and Gelsen irritably punched a button .**
" 这 对讲机 嗡嗡作响 再次 , 和 - 易怒地 拳击 一个 按钮 .

对讲机再次响起，盖尔森不耐烦地按下一个按钮。

" [ðə; ði][rɪˈpɔ:rts][ɑ:r; ər][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n] , " [hɪz; ɪz] ['sekrəteri]
" **The reports are in on the first week of watchbird operation , " his secretary**
" 这 报告 是 在 在 这 第一的 星期 的 - 手术 , " 他的 秘书
[təʊld][hɪm; ɪm] .
told him .
讲述 他 .

“第一周的观察鸟行动报告已经出来了，”他的秘书告诉他。

" [haʊ] [du:] [ðeɪ] [lʊk] ? "
" **How do they look ?** "
" 如何 做 他们 看 ? "

他们看起来怎么样？

" ['wʌndərf(ə)l] , [sɜ:r] . "
" **Wonderful , sir .** "
" 精彩的 , 先生 . "

“太好了，先生。”

" [send][ðem; ðəm][ɪn][ɪn] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] .
" **Send them in in fifteen minutes .**
" 发送 他们 在 在 十五 分钟 .

“十五分钟内送过去。”

" - [swɪtʃt] [ðə; ði][ˈɪntərka:m][ɔ:f][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu;; tə]['mækən,tair] ,
" **Gelsen switched the intercom off and turned back to Macintyre ,**
" - 切换 这 对讲机 离开 和 转向 后退 到 麦金泰尔 ,
盖尔森关掉对讲机，转身回到麦金泰尔身边。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəneɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n] [mætʃ] .
who was cleaning his fingernails with a wooden match .
WHO 曾是 打扫 他的 指甲 和 一个 木制的 匹配 .

他当时正在用木制火柴清理指甲。

" [dəʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ][trend][ɪn][ˈhju:mən] ['θɪŋkɪŋ] ?
" **Don't you think that this represents a trend in human thinking ?**
" 不 你 思考 那 这 代表 一个 趋势 在 人类 思维 ?

你不认为这代表了人类思维的一种趋势吗？

[ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l][ɡɑ:d] ?
The mechanical god ?
这 机械的 上帝 ?

机械之神？

[ðə; ði][ɪˌlekˈtrɑ:nɪk] ['fɑ:ðər] ? "
The electronic father ? "
这 电子的 父亲 ? "

电子父亲？

" [tʃi:f] , " ['mækən,tair] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][ʊd; ʃəd] ['stʌdi] - [mɔ:r] ['kloʊsli] .
" **Chief , " Macintyre said , " I think you should study watchbird more closely .**
" 首席 , " 麦金泰尔 说 , " 我 思考 你 应该 学习 - 更多的 密切 .

“酋长，”麦金泰尔说，“我认为你应该更仔细地研究一下守望鸟。”

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] [wɒts] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] ? "
Do you know what's built into the circuits ? "
做 你 知道 是什么 建造 进入 这 电路 ? "

你知道这些电路里都内置了什么元件吗？

" ['oʊnli][ˈdʒen(ə)rəli] . "

" **Only generally** . "

" 仅有的 一般来说 . "

“通常情况下是这样。”

" [fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .

" **First , there is a purpose** .

" 第一的 , 那里 是 一个 目的 .

首先，它必须有目的。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][stɔːp] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːrgən,ɪzəm][frʌm; frəm] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈmɜːrdər] .

Which is to stop living organisms from committing murder .

哪个 是 到 停止 活的 生物 从 提交 谋杀 .

其目的是阻止生物体进行谋杀。

[tuː] , [ˈmɜːrdər] [meɪ] [biː; bi] [drɪˈfaɪnd] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] ,

Two , murder may be defined as an act of violence , consisting of breaking ,

二 , 谋杀 可能 是 定义 作为 一个 行为 的 暴力 , 由 的 打破 ,

第二，谋杀可以定义为一种暴力行为，包括破坏、

[ˈmæŋɡəlɪŋ, ˈmæŋɡlɪŋ] , [mælˈtriːt] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ˈstɔːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]

mangling , maltreating or otherwise stopping the functions of a living

扭曲 , 虐待 或者 否则 停止 这 函数 的 一个 活的

[ˈɔːrgənɪzəm][baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːrgənɪzəm] .

organism by a living organism .

生物 经过 一个 活的 生物 .

生物体对其他生物体进行残害、虐待或以其他方式阻止其功能的攻击。

[θriː] , [moʊst] [ˈmɜːdəəz] [ɑːr; ər][drɪˈtektəb(ə)l][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkemɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈlektrɪkl] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

Three , most murderers are detectable by certain chemical and electrical changes .

三 , 最多 杀人犯 是 可检测的 经过 肯定 化学 和 电气 变化 .

第三，大多数凶手都可以通过某些化学和电学变化来检测出来。

" [ˈmækən,tair] [pɔːzd] [tuː; tə] [laɪt] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡəret] .

" **Macintyre paused to light another cigarette** .

" 麦金泰尔 暂停 到 光 其他 卷烟 .

麦金泰尔停顿了一下，又点燃了一支烟。

" [ðoʊz] [kənˈdɪ(ə)nz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ˈfʌŋkʃnz] .

" **Those conditions take care of the routine functions** .

" 那些 状况 拿 关心 的 这 常规 函数 .

“这些条件负责日常功能。”

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈsɜːrkɪt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] [kənˈdɪ(ə)nz] .

Then , for the learning circuits , there are two more conditions .

然后 , 为了 这 学习 电路 , 那里 是 二 更多的 状况 .

然后，对于学习电路，还有两个条件。

[fɔːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːrgən,ɪzəm] [huː] [kəˈmɪt] [ˈmɜːrdər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][saɪnz]

Four , there are some living organisms who commit murder without the signs

四 , 那里 是 一些 活的 生物 WHO 犯罪 谋杀 没有 这 标志

[ˈmen(ə)nd] [ɪn] [θriː] .

mentioned in three .

提及 在 三 .

第四，有些生物体在犯下谋杀罪时，没有第三点中提到的那些迹象。

[faɪv] , [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [drɪˈtektɪd] [baɪ][ˈdertə][ˈæplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː] . "

Five , these can be detected by data applicable to condition two . "

五 , 这些 能 是 检测到 经过 数据 适用的 到 状况 二 . "

第五，这些可以通过适用于条件二的数据来检测。

" [aɪ] [si:] , " - [sed] .
" **I see** , " **Gelsen said** .
" 我 看 , " - 说 .

“我明白了,”盖尔森说。

" [ju:; jʊ][ˈri:əlaɪz] [haʊ] [ˈfu:lpru:f] [aɪ ˈti:] [ɪz] ? "
" **You realize how foolproof it is** ? "
" 你 意识到 如何 绝对可靠 它 是 ? "

“你知道它有多么万无一失吗? ”

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] .
" **I suppose so** .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

" - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Gelsen hesitated a moment** .
" - 犹豫了一下 一个 片刻 .

盖尔森犹豫了一下。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔ:l] . "
" **I guess that's all** . "
" 我 猜测 那就是 全部 . "

“我想就这些了。”

" [raɪt] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [sed] , [ænd; ənd][left] .
" **Right , the engineer said , and left** .
" 正确的 , " 这 工程师 说 , 和 左边 .

“好的,”工程师说着, 离开了。

" - [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
Gelsen thought for a few moments .
" - 想法 为了 一个 很少 时刻 .

盖尔森沉思了一会儿。

[ðer; ðər] [ˈkudnt] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
There couldn't be anything wrong with the watchbirds .
" 那里 不能 是 任何事物 错误的 和 这 - .

守望鸟肯定没问题。

" [send] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] , " [hi; hi] [sed] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɪntərka:m] .
" **Send in the reports , he said into the intercom** .
" 发送 在 这 报告 , " 他 说 进入 这 对讲机 .

“把报告发上来,”他对着对讲机说道。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] - [sɔ:d] .
HIGH above the lighted buildings of the city , the watchbird soared .
" 高的 多于 这 照明 建筑物 的 这 城市 , 这 - 飙升 .

在城市灯火辉煌的楼宇之上, 一只瞭望鸟翱翔天际。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [si:] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd]
It was dark , but in the distance the watchbird could see another , and
" 它 曾是 黑暗的 , 但 在 这 距离 这 - 可以 看 其他 , 和

[əˈnʌðər] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] .
another beyond that .
" 其他 超过 那 .

天色已黑, 但守望鸟在远处还能看到另一只鸟, 再往前看还有一只。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsɪti] .
For this was a large city .
" 为了 这 曾是 一个 大的 城市 .

因为这是一座大城市。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɜːrdər] . . .
To prevent murder . . .
到 防止 谋杀 . . .

为了防止谋杀.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [fɔːr; fər] [naʊ] .
There was more to watch for now .
那里 曾是 更多的 到 手表 为了 现在 .

现在还有更多值得关注的事情。

[nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['netwɜːrk] [ðæt] [kə'nektɪd] [ɔːl] - .
New information had crossed the invisible network that connected all watchbirds .
新的 信息 有 交叉 这 无形的 网络 那 连接 全部 - .

新信息通过连接所有守望者的无形网络传递开来。

[nuː] ['deɪtə] , [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] [di'tektɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .
New data , new ways of detecting the violence of murder .
新的 数据 , 新的 方式 的 检测 这 暴力 的 谋杀 .

新数据，新的谋杀暴力检测方法。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] !
The edge of a sensation !
这 边缘 的 一个 感觉 !

感觉的边缘！

[tuː] - ['dɪpt] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] .
Two watchbirds dipped simultaneously .
二 - 浸入 同时地 .

两只守望鸟同时俯冲下来。

[wʌn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sent] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .
One had received the scent a fraction of a second before the other .
一 有 已收到 这 香味 一个 分数 的 一个 第二 前 这 其他 .

其中一人比另一人早不到一秒钟闻到了气味。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'zjuːmd] ['mɑːnɪtərɪŋ] .
He continued down while the other resumed monitoring .
他 持续 向下 尽管 这 其他 恢复 监测 .

他继续向下移动，而另一名队员则继续进行监测。

[kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] [huː] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Condition four , there are some living organisms who commit murder without the
状况 四 , 那里 是 一些 活的 生物 WHO 犯罪 谋杀 没有 这

[saɪnz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][kən'dɪʃ(ə)n] [θriː] .
signs mentioned in condition three .
标志 提及 在 状况 三 .

第四种情况是，有些生物体在没有第三种情况所提到的迹象的情况下犯下谋杀罪。

[θruː] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [nuː] [baɪ][ɪk'stræpə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːrgənɪzəm]
Through his new information , the watchbird knew by extrapolation that this organism
通过 他的 新的 信息 , 这 - 知道 经过 外推法 那 这 生物

[wʌz; wəz] [bent] [ɑːn]['mɜːrdər] ,
was bent on murder ,
曾是 弯曲 在 谋杀 ,

根据新获得的信息，这只守望鸟推断出这个生物一心想要杀人。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈkemɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈlektɪkəl] [ˌsmelz] [wɜ:r; wər][ˈæbsənt] .
even though the characteristic chemical and electrical smells were absent .
甚至 尽管 这 特征 化学 和 电气 气味 是 缺席的 .

虽然没有特有的化学气味和电器气味。

[ðə; ði] - , [ɔ:l] [ˈsensɪz] [əˈkju:t] , [kloʊzd][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rgənɪzəm] .
The watchbird , all senses acute , closed in on the organism .
这 - , 全部 感官 急性 , 关闭 在 在 这 生物 .

警戒鸟五官敏锐，迅速逼近目标。

[hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][daɪvd] .
He found what he wanted , and dived .
他 成立 什么 他 通缉 , 和 潜水 .

他找到了自己想要的东西，然后潜了下去。

[ˈrɑ:dʒər][ˈɡrekou] [li:nd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
Roger Greco leaned against a building , his hands in his pockets .
罗杰 格雷科 倾斜 反对 一个 建筑 , 他的 双手 在 他的 口袋 .

罗杰·格雷科倚靠在一栋建筑物上，双手插在口袋里。

[ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ku:l] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] . - .
In his left hand was the cool butt of a .45 .
在 他的 左边 手 曾是 这 凉爽的 屁股 的 一个 . - .

他左手拿着一把冰凉的.45口径手枪枪托。

[ˈɡrekou] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪntli] .
Greco waited patiently .
格雷科 等待 耐心 .

格雷科耐心地等待着。

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][pərˈtɪkjələr] , [dʒʌst][rɪˈlæksɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
He wasn't thinking of anything in particular , just relaxing against a building ,
他 不是 思维 的 任何事物 在 特别的 , 只是 放松 反对 一个 建筑 ,
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] .
waiting for a man .
等待 为了 一个 男人 .

他当时并没有想什么特别的事情，只是靠在建筑物上放松地坐着，等着一个男人。

[ˈɡrekou] [ˈdɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .
Greco didn't know why the man was to be killed .
格雷科 没有 知道 为什么 这 男人 曾是 到 是 被杀 .

格雷科不知道这个人为什么要被杀。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] .
He didn't care .
他 没有 关心 .

他不在乎。

[ˈɡrekouz] [læk] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑ:səti][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvælju:] .
Greco's lack of curiosity was part of his value .
格雷科的 缺少 的 好奇心 曾是 部分 的 他的 价值 .

格雷科缺乏好奇心，这反而成了他的价值所在。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skɪl] .
The other part was his skill .
这 其他 部分 曾是 他的 技能 .

另一部分则是他的技术。

[wʌn] [ˈbʊlɪt] , [ˈni:tli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
One bullet , neatly placed in the head of a man he didn't know .
一 子弹 , 整齐地 放置 在 这 头 的 一个 男人 他 没有 知道 .

一颗子弹，精准地射入了一个素不相识的人的头部。

[,aɪˈtiː][ˈdɪdnt] [ɪkˈsaɪt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈsɪkən] [hɪm; ɪm] .
It didn't excite him or sicken him .
它 没有 激发 他 或者 令人作呕 他 :

这既没有让他感到兴奋，也没有让他感到恶心。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] , [dʒʌst][laɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] .
It was a job , just like anything else .
它 曾是 一个 工作 , 只是 喜欢 任何事物 别的 :

那只是一份工作，和其他工作没什么两样。

[juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
You killed a man .
你 被杀 一个 男人 :

你杀了一个人。

[soʊ] ?
So ?
所以 ?

所以？

[æz; əz][ˈɡrekouz][ˈvɪktɪm] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈɡrekou] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] . - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As Greco's victim stepped out of a building , Greco lifted the . 45 out of his
作为 格雷科的 受害者 步 出去 的 一个 建筑 , 格雷科 抬起 这 : - 出去 的 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 :

当格雷科的受害者走出建筑物时，格雷科从口袋里掏出了.45口径的手枪。

[hiː; hi] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [breɪst] [ðə; ði][ɡʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He released the safety and braced the gun with his right hand .
他 发布 这 安全 和 支撑 这 枪 和 他的 正确的 手 :

他打开保险，用右手扶住枪。

[hiː; hi] [stiɪ] [ˈwɔːznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [eɪm] . . .
He still wasn't thinking of anything as he took aim . . .
他 仍然 不是 思维 的 任何事物 作为 他 采取 目的 . . .

他瞄准时脑子里一片空白.....

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] .
And was knocked off his feet .
和 曾是 敲门 离开 他的 脚 :

他被击倒在地。

[ˈɡrekou] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
Greco thought he had been shot .
格雷科 想法 他 有 到过 射击 :

格雷科以为自己中枪了。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ʌp] [əˈɡen] , [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsaɪtɪd] [ˈfɑːɡɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] .
He struggled up again , looked around , and sighted foggily on his victim .
他 挣扎 向上 再次 , 看起来 大约 , 和 目击者 朦胧地 在 他的 受害者 :

他挣扎着站起身，环顾四周，模糊地看到了他的受害者。

[əˈɡen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] .
Again he was knocked down .
再次 他 曾是 敲门 向下 :

他又一次被击倒了。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] .
This time he lay on the ground , trying to draw a bead .
这 时间 他 躺在 这 地面 , 尝试 到 画 一个 珠子 :

这一次，他躺在地上，试图拉出一颗珠子。

[hiː; hi][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] , [fɔːr; fər][ˈɡrekəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkræftsmən] .
He never thought of stopping , for Greco was a craftsman .
他 绝不 想法 的 停止 , 为了 格雷科 曾是 一个 工匠 .
他从未想过要停下来, 因为格雷科是一位工匠。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [bloʊ] , [ˈevriθɪŋ] [went] [blæk] .
With the next blow , everything went black .
和 这 下一个 吹 , 一切 去 黑色的 .
又一次重击之后, 眼前一片漆黑。

[ˈpɜːrmənəntli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] - [ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
Permanently , because the watchbird's duty was to protect the object of
永久的 , 因为 这 - 责任 曾是 到 保护 这 目的 的
[ˈvaɪələns] — [æt; ət] [wətˈevər] [kɔːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːrdərər] .
violence — at whatever cost to the murderer .
暴力 — 在 任何 成本 到 这 凶手 .
永久地, 因为守望鸟的职责是保护暴力对象——无论凶手付出多大的代价。

[ðə; ði][ˈvɪktɪm] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] .
The victim walked to his car .
这 受害者 步行 到 他的 车 .
受害者走向他的车。

[hiː; hi][ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .
He hadn't noticed anything unusual .
他 之前没有 注意到 任何事物 异常 .
他没有注意到任何异常情况。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ˈsaɪləns] .
Everything had happened in silence .
一切 有 发生 在 沉默 .
一切都在无声中发生。

- [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [ɡʊd] .
GELSEN was feeling pretty good .
- 曾是 感觉 漂亮的 好的 .
盖尔森感觉还不错。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑpəretɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] .
The watchbirds had been operating perfectly .
这 - 有 到过 操作 完美 .
守望鸟一直运转良好。

[kraɪmz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn][hæf] , [ænd; ænd][kʌt] [əˈɡen] .
Crimes of violence had been cut in half , and cut again .
犯罪 的 暴力 有 到过 切 在 一半 , 和 切 再次 .
暴力犯罪率先减半, 然后又进一步下降。

[dɑːrk] [ˈæliz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər] [maʊðz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
Dark alleys were no longer mouths of horror .
黑暗的 小巷 是 不 更长 嘴 的 恐怖 .
黑暗的小巷不再是恐怖的深渊。

[ˈpɑːrks][ænd; ænd] [pˈleɪɡraʊndz] [wɜːr; wər][nɔːt][ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [[ʌn] [ˈæftər] [dʌsk] .
Parks and playgrounds were not places to shun after dusk .
公园 和 游乐场 是 不是 地方 到 回避 后 黄昏 .
公园和游乐场并非黄昏后应该避开的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðər; ðər][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈrɒbəriːz] .
Of course , there were still robberies .
的 课程 , 那里 是 仍然 抢劫 .
当然, 抢劫案仍然时有发生。

[ˈpetɪ] [ˈθi:vəri] [ˈflʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪmˈbeɪz(ə)lmənt] , [ˈlɑ:rsəni] , [ˈfɔ:rdʒəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Petty **thievery** **flourished** , **and** **embezzlement** , **larceny** , **forgery** **and** **a** **hundred**
小气 盗窃 繁荣 , 和 挪用公款 , 盗窃罪 , 伪造 和 一个 百
[ˈlʌðər] [kraɪmz] .
other **crimes** .
其他 犯罪 .

小偷小摸盛行，贪污、盗窃、伪造等上百种犯罪也层出不穷。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
But **that** **wasn't** **so** **important** .
但 那 不是 所以 重要的 .

但这并不重要。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [lɔ:st] [ˈmʌni] — [ˈnevər][ə; eɪ][lɔ:st] [laɪf] .
You **could** **regain** **lost** **money** — **never** **a** **lost** **life** .
你 可以 恢复 丢失的 钱 — 绝不 一个 丢失的 生活 .

你可以挽回失去的金钱，但永远无法挽回失去的生命。

- [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] - .
Gelsen **was** **ready** **to** **admit** **that** **he** **had** **been** **wrong** **about** **the** **watchbirds** .
- 曾是 准备好 到 承认 那 他 有 到过 错误的 关于 这 - .

盖尔森准备承认他对守望鸟的看法是错误的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑ:b] [ðæt] [ˈhju:mənz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] .
They **were** **doing** **a** **job** **that** **humans** **had** **been** **unable** **to** **accomplish** .
他们 是 正在做 一个 工作 那 人类 有 到过 无法 到 完成 .

他们做着人类一直未能完成的工作。

[ðə; ði][fɜ:rst][hɪnt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [keɪm] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
The **first** **hint** **of** **something** **wrong** **came** **that** **morning** .
这 第一的 暗示 的 某物 错误的 来了 那 早晨 .

那天早上，就出现了第一丝不对劲的迹象。

[ˈmækən,tʌɪr] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
Macintyre **came** **into** **his** **office** .
麦金泰尔 来了 进入 他的 办公室 .

麦金泰尔走进了他的办公室。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈsaɪləntli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [desk] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
He **stood** **silently** **in** **front** **of** **Gelsen's** **desk** , **looking** **annoyed** **and** **a** **little**
他 站立 默默 在 正面 的 - 桌子 , 寻找 恼怒 和 一个 小的
[ɪmˈbærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

他默默地站在盖尔森的办公桌前，看起来既恼火又有点尴尬。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [mæk] ?
" **What's** **the** **matter** , **Mac** ?
" 是什么 这 事情 , 苹果 ?

麦克，你怎么了？

" - [æskt] .
" **Gelsen** **asked** .
" - 问 .

盖尔森问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈslɔ:tərhaʊs] [mæn] .
" **One** **of** **the** **watchbirds** **went** **to** **work** **on** **a** **slaughterhouse** **man** .
" — 的 这 - 去 到 工作 在 一个 屠宰场 男人 .

“其中一只看门鸟去屠宰场工作了。”

[nɑ:kt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
Knocked him out .
敲门 他 出去 .

把他打晕了。

" - [θɔ:t] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Gelsen thought about it for a moment** .
" - 想法 关于 它 为了 一个 片刻 .

盖尔森思考了一会儿。

[jes] , [ðə; ði] - [wʊd] [du:] [ðæt] .
Yes , the watchbirds would do that .
是的 , 这 - 会 做 那 .

是的，守望鸟会这样做。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] ['lɜ:rnɪŋ] ['sɜ:rkɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd]['prɑ:bəbli] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]
With their new learning circuits , they had probably defined the killing of
和 他们的 新的 学习 电路 , 他们 有 大概 定义 这 杀 的
['ænɪmlz] [æz; əz]['mɜ:rdər] .
animals as murder .
动物 作为 谋杀 .

凭借他们新的学习机制，他们可能已经将杀害动物定义为谋杀。

" [tel] [ðə; ði] ['pækərz] [tu:; tə] ['mekənɑɪz] [ðer; ðər] ['slɔ:tərɪŋ] , " - [sed] .
" **Tell the packers to mechanize their slaughtering** , " **Gelsen said** .
" 告诉 这 包装工 到 机械化 他们的 屠宰 , " - 说 .

“告诉肉类加工商要实现屠宰机械化,”盖尔森说。

" [aɪ]['nevər] [laɪkt] [ðæt] ['bɪznəs] [maɪ'self] . "
" **I never liked that business myself** . "
" 我 绝不 喜欢 那 商业 我 . "
"

“我本人从来都不喜欢那个行业。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['mækən,tɑɪr] [sed] .
" **All right , Macintyre said** .
" 全部 正确的 , " 麦金泰尔 说 .

“好的,”麦金泰尔说道。

[hi:; hi] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][left] .
He pursed his lips , then shrugged his shoulders and left .
他 攥紧 他的 嘴唇 , 然后 耸了耸肩 他的 肩膀 和 左边 .

他抿了抿嘴，然后耸了耸肩，离开了。

- [stʊd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][desk] , ['θɪŋkɪŋ] .
Gelsen stood beside his desk , thinking .
- 站立 旁 他的 桌子 , 思维 .

盖尔森站在办公桌旁，陷入沉思。

['kudnt] [ðə; ði] - [dɪfə'renʃiət] [br'twi:n] [ə; eɪ]['mɜ:rdərər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
Couldn't the watchbirds differentiate between a murderer and a man engaged in
不能 这 - 区分 之间 一个 凶手 和 一个 男人 已订婚的 在
[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [prə'feɪ(ə)n] ?
a legitimate profession ?
一个 合法的 职业 ?

守望鸟难道不能区分杀人犯和从事正当职业的人吗？

[noʊ] , ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t] .
No , evidently not .
不 , 显然 不是 .

不，显然不是。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈmɜːrdər][wʌz; wəz][ˈmɜːrdər] .

To them , murder was murder .
到 他们 , 谋杀 曾是 谋杀 .

在他们看来，谋杀就是谋杀。

[noʊ] [ikˈsepʃənz] .

No exceptions .
不 例外情况 .

没有例外。

[hiː; hi] [fraund] .

He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

[ðæt] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪərnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] .

That might take a little ironing out in the circuits .
那 可能 拿 一个 小的 熨烫 出去 在 这 电路 .

可能需要稍微调试一下电路。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hi][drˈsaɪdɪd] [ˈheɪstɪli] .

But not too much , he decided hastily .
但 不是 也 很多 , 他 决定 草草 .

但他很快决定，不能太多。

[dʒʌst] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [drˈskrɪmɪneɪtɪŋ] .

Just make them a little more discriminating .
只是 制作 他们 一个 小的 更多的 歧视性的 .

让他们更有鉴别力一些。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ˈpeɪpərwɜːrk] ,

He sat down again and buried himself in paperwork ,
他 卫星 向下 再次 和 埋葬 他自己 在 文书工作 ,

他再次坐下，埋头处理文件。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [fɪr] .

trying to avoid the edge of an old fear .
尝试 到 避免 这 边缘 的 一个 老的 害怕 .

试图避开旧日恐惧的边缘。

[ðeɪ] [stræpt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [rˈlektroʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] .

THEY strapped the prisoner into the chair and fitted the electrode to his leg .
他们 绑带 这 囚犯 进入 这 椅子 和 适配 这 电极 到 他的 腿 .

他们把囚犯绑在椅子上，把电极绑在他的腿上。

" [oʊ] , [oʊ] , " [hiː; hi] [moʊn] , [ˈoʊnli][hæf] - [ˈkɑːnʃəs] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .

" Oh , oh , " he moaned , only half - conscious now of what they were doing .
" 哦 , 哦 , " 他 呻吟 , 仅有的 一半 - 有意识的 现在 的 什么 他们 是 正在做 .

“哦，哦，”他呻吟着，现在只半梦半醒地意识到他们在做什么。

[ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhelmt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˌjeɪvd] [hed] [ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði][ləst][stræps] .

They fitted the helmet over his shaved head and tightened the last straps .
他们 适配 这 头盔 超过 他的 剃光 头 和 收紧 这 最后的 肩带 .

他们把头盔戴在他剃光的头上，然后系紧了最后的几根带子。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][moʊn] [ˈsɔːftli] .

He continued to moan softly .
他 持续 到 呻吟 轻轻 .

他继续轻轻呻吟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [swept] [ɪn] .

And then the watchbird swept in .
和 然后 这 - 扫荡 在 .

然后，守望鸟飞了过来。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [noʊ][wʌn] [nuː] .
How he had come , no one knew .
如何 他 有 来 , 不 一 知道 :

没有人知道他是怎么来的。

[ˈprɪzənz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [lɒkt] [dɔːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] -
Prisons are large and strong , with many locked doors , but the watchbird
监狱 是 大的 和 强的 , 和 许多 已锁定 门 , 但 这 -
[wʌz; wəz][ðer; ðər] —
was there —
曾是 那里 —

监狱规模庞大、坚固，有很多锁着的门，但守卫的鸟儿依然在那里——

[tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] .
To stop a murder .
到 停止 一个 谋杀 :

阻止一起谋杀案。

" [get] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
" Get that thing out of here !
" 得到 那 事物 出去 的 这里 !

“把那东西弄出去！ ”

" [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] .
" the warden shouted , and reached for the switch .
" 这 典狱长 喊叫 , 和 达到 为了 这 转变 :

狱长大喊一声，伸手去拿开关。

[ðə; ði] - [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
The watchbird knocked him down .
这 - 敲门 他 向下 :

守望鸟把他撞倒了。

" [stɑːp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

“住手！ ”

" [ə; eɪ] [gɑːrd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [græbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] [hɪm'self] .
" a guard screamed , and grabbed for the switch himself .
" 一个 警卫 尖叫 , 和 抓住 为了 这 转变 他自己 :

“一名守卫尖叫一声，自己伸手去够开关。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [br'saɪd][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] .
He was knocked to the floor beside the warden .
他 曾是 敲门 到 这 地面 旁 这 典狱长 :

他被击倒在典狱长旁边的地上。

" [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈmɜːrdər] , [juː; jʊ][ˈɪdiət] !
" This isn't murder , you idiot !
" 这 不是 谋杀 , 你 笨蛋 !

“这不是谋杀，你这个白痴！ ”

" [ə'nʌðər] [gɑːrd] [sed] .
" another guard said .
" 其他 警卫 说 :

另一名警卫说道。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] , [ˈwiːlɪŋ] [ˈmet(ə)l][bɜːrd] .
He drew his gun to shoot down the glittering , wheeling metal bird .
他 画 他的 枪 到 射击 向下 这 闪闪发光 , 惠灵 金属 鸟 :

他拔出枪，准备击落那只闪闪发光、旋转的金属鸟。

[æn'tɪsɪpɪtɪŋ] , [ðə; ði] - [smæʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Anticipating , the watchbird smashed him back against the wall .
预期 , 这 - 粉碎 他 后退 反对 这 墙 .

守望鸟早有预判，将他猛地撞回墙上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There was silence in the room .
那里 曾是 沉默 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['helmt] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['gɪg(ə)] .
After a while , the man in the helmet started to giggle .
后 一个 尽管 , 这 男人 在 这 头盔 开始 到 傻笑 .

过了一会儿，戴头盔的男人开始咯咯地笑了起来。

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] .
Then he stopped .
然后 他 停止 .

然后他停了下来。

[ðə; ði] - [stʊd] [ɑ:n] [gɑ:rd] , ['flʌtərɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] —
The watchbird stood on guard , fluttering in mid - air —
这 - 站立 在 警卫 , 飘动 在 中 - 空气 —

守望鸟在半空中盘旋，警惕地站着——

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [noʊ]['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [dʌn] .
Making sure no murder was done .
制作 当然 不 谋杀 曾是 完毕 .

确保没有发生谋杀案。

[nu:] ['deɪtə] [flæʃt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] - ['netwɜ:rk] .
New data flashed along the watchbird network .
新的 数据 闪光灯 沿着 这 - 网络 .

新数据通过监测网络不断涌现。

[ʌn'mɑ:nɪtərd] , [ɪndɪ'pendənt] , [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd]['æktɪd]
Unmonitored , independent , the thousands of watchbirds received and acted
未受监控 , 独立的 , 这 数千 的 - 已收到 和 行动

[ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .

数千只观察鸟在没有监控、独立运作的情况下接收到了信息并采取了行动。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] , ['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
The breaking , mangling or otherwise stopping the functions of a living
这 打破 , 扭曲 或者 否则 停止 这 函数 的 一个 活的

['ɔ:rgənɪzəm][baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:rgənɪzəm] .
organism by a living organism .
生物 经过 一个 活的 生物 .

生物体对其他生物体进行破坏、损毁或以其他方式使其功能停止的行为。

[nu:] [æktz][tu:; tə][stɔ:p] .
New acts to stop .
新的 行为 到 停止 .

需要制止的新行为。

" [dæm] [ju:; jʊ] , [ɡɪt]['ɡoʊɪŋ] !
" **Damn you , git going !**
" 该死 你 , git 去 !

“你这该死的，快点！ ”

" [ˈfɑːrmər] - [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [əˈgen] .
" **Farmer Ollister shouted , and raised his whip again .**
" 农民 - 喊叫 , 和 提高 他的 鞭 再次 .

奥利斯特农夫大喊一声，再次举起了鞭子。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈbɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægən] [ˈrætld] [ænd; ənd] [[ʊk] [æz; əz][hiː; hi] [edʒd] [ˈsaɪdweɪz]
The horse balked , and the wagon rattled and shook as he edged sideways .
这 马 犹豫不决 , 和 这 车皮 摇晃 和 摇晃 作为 他 边缘 侧身 .
:
:

马匹突然停了下来，马车也跟着摇晃颠簸，向一侧挪动。

" [juː; jʊ] [ˈlaʊzi] [hʌŋk] [ʌv; əv] - , [ɡɪt][ˈɡoʊɪŋ] !
" **You lousy hunk of pigmeal , git going !**
" 你 糟糕 帅哥 的 - , git 去 !

“你这坨猪粉，滚开！ ”

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [jeld] [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [wɪp] [əˈgen] .
" **the farmer yelled and he raised the whip again .**
" 这 农民 大喊 和 他 提高 这 鞭 再次 .

农夫大喊一声，又举起了鞭子。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [fel] .
It never fell .
它 绝不 跌倒 .

它从未倒塌。

[æn; ən][əˈlɜːrt] - , [ˈsensɪŋ] [ˈvaɪələns] , [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .
An alert watchbird , sensing violence , had knocked him out of his seat .
一个 警报 - , 传感 暴力 , 有 敲门 他 出去 的 他的 座位 .

一只警觉的守望鸟察觉到暴力事件，把他从座位上打了下来。

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːrgənɪzəm] ?
A living organism ?
一个 活的 生物 ?

生物体？

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːrgənɪzəm] ?
What is a living organism ?
什么 是 一个 活的 生物 ?

什么是生物？

[ðə; ði] - [ɪkˈstendɪd] [ðer; ðər][defrˈnɪfɪnz; defəˈnɪʃənz][æz; əz] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [mɔːr]
The watchbirds extended their definitions as they became aware of more facts .
facts .
事实 .

随着观察者们了解到更多事实，他们对事物的定义也随之扩展。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [wɜːrk] .
And , of course , this gave them more work .
和 , 的 课程 , 这 给予 他们 更多的工作 .

当然，这也给他们带来了更多的工作。

[ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] .
The deer was just visible at the edge of the woods .
这 鹿 曾是 只是 可见的 在 这 边缘 的 这 树林 .

鹿的身影隐约出现在树林边缘。

[ðə; ði] ['hʌntər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] .
The hunter raised his rifle , and took careful aim .
这 猎人 提高 他的 步枪 , 和 采取 小心 目的 :
猎人举起步枪, 仔细瞄准。

[hi;; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu;; tə] [ʃu:t] .
He didn't have time to shoot .
他 没有 有 时间 到 射击 :
他没时间开枪。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] , - ['mɑ:pt] [pɜ:rspə'reɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
WITH his free hand , Gelsen mopped perspiration from his face .
和 他的 自由的 手 , - 拖把 汗 从 他的 脸 :
盖尔森用空着的那只手擦了擦脸上的汗。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi;; hi] [sed] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" All right , " he said into the telephone .
" 全部 正确的 , " 他 说 进入 这 电话 :
“好的,”他对着电话说。

[hi;; hi] ['lɪsnd] [tu;; tə] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [vaɪ,tu:pə'reɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,
He listened to the stream of vituperation from the other end ,
他 听着 到 这 溪流 的 谩骂 从 这 其他 结尾 ,
他听着从另一端传来的连珠炮般的谩骂声。

[ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] ['dʒentli] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] .
then placed the receiver gently in its cradle .
然后 放置 这 接收者 轻轻地 在 它是 摇篮 :
然后轻轻地将接收器放回底座上。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] ?
" What was that one ?
" 什么 曾是 那 一 ?
“那是什么来着? ”

" ['mækən,tʌɪr] [æskt] .
" Macintyre asked .
" 麦金泰尔 问 :
麦金泰尔问道。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪvn] , [taɪ] [lu:s] , [ʒɜ:rt] [ʌn'bʌtnd] .
He was unshaven , tie loose , shirt unbuttoned .
他 曾是 未刮胡子 , 领带 松动的 , 衬衫 解开纽扣 :
他胡子拉碴, 领带松松垮垮, 衬衫扣子也没扣。

" [ə'nʌðər] ['fɪʃərmən] , " - [sed] .
" Another fisherman , " Gelsen said .
" 其他 渔夫 , " - 说 :
“又一个渔民,”盖尔森说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] - [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [fɪʃ] ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪz] ['stɑ:rvɪŋ] .
" It seems the watchbirds won't let him fish even though his family is starving .
" 它 似乎 这 - 惯于 让 他 鱼 甚至 尽管 他的 家庭 是 饥饿 :
“尽管他的家人正在挨饿, 但守望者们似乎不让他去捕鱼。”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [wi;; wi] ['gʊʊɪŋ] [tu;; tə] [du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] ['wɒnts] [tu;; tə] [noʊ] .
What are we going to do about it , he wants to know .
什么 是 我们 去 到 做 关于 它 , 他 想要 到 知道 :
他想知道: “我们该怎么办? ”

" [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [ɪz] [ðæt] ? "
" How many hundred is that ? "
" 如何 许多 百 是 那 ? "
“那是多少百? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['hævnt] ['oʊpənd][ðə; ði][meɪl] . "
I haven't opened the mail . "
我 还没有 打开 这 邮件 . "

我还没打开邮件。

" [wel] , [aɪ] ['fɪɡjəd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " ['mækənˌtaɪr] [sed] ['gluːmɪli] ,
" **Well , I figured out where the trouble is , " Macintyre said gloomily** ,
" 出色地 , 我 想 出去 在哪里 这 麻烦 是 , " 麦金泰尔 说 阴郁地 ,
“嗯, 我清楚问题出在哪里了,”麦金泰尔沮丧地说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] — ['æftər]
with the air of a man who knows just how he blew up the Earth — after
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 知道 只是 如何 他 吹 向上 这 地球 — 后
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
it was too late .
它 曾是 也 晚的 .

他的语气就像一个知道自己是如何炸毁地球的人——尽管为时已晚。

" [lets] [hɪr] [aɪ 'tiː] . "
" **Let's hear it** . "
" 我们来吧 听到 它 . "

“说说看。”

" ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt][wiː; wi]['wɑːntɪd] [ɔːl]['mɜːrdər] [stɔːpt] .
" **Everybody took it for granted that we wanted all murder stopped** .
" 大家 采取 它 为了 的确 那 我们 通缉 全部 谋杀 停止 .

“大家都理所当然地认为我们希望制止一切谋杀。”

[wiː; wi] ['fɪɡjəd] [ðə; ði] - [wʊd] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
We figured the watchbirds would think as we do .
我们 想 这 - 会 思考 作为 我们 做 .

我们觉得守望鸟的想法会和我们一样。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['kwɑːlɪfaɪd][ðə; ði][kən'dɪ(ə)nz] . "
We ought to have qualified the conditions . "
我们 应该 到 有 合格的 这 状况 . "

我们本应该对这些条件加以限定。

" [aɪv] [ɡɔːt][æn; ən][aɪ'diːə] , " - [sed] ,
" **I've got an idea , " Gelsen said** ,
" 我已经 得到 一个 主意 , " - 说 ,

“我有个主意,”盖尔森说。

" [ðæt] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ænd; ənd] [wʌt] ['mɜːrdər][ɪz] ,
" **that we'd have to know just why and what murder is** ,
" 那 我们会 有 到 知道 只是 为什么 和 什么 谋杀 是 ,
“我们必须知道谋杀究竟是什么, 以及为什么会发生谋杀。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kwɑːlɪfaɪ][ðə; ði][kən'dɪ(ə)nz] ['prɔːpərli] .
before we could qualify the conditions properly .
前 我们 可以 资格 这 状况 适当地 .

在我们能够正确界定条件之前。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [niːd] [ðə; ði] - . "
And if we knew that , we wouldn't need the watchbirds . "
和 如果 我们 知道 那 , 我们 不会 需要 这 - . "

如果我们知道这一点, 我们就不需要守望鸟了。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Oh , I don't know about that .**
" 哦 , 我 不 知道 关于 那 .

“哦，我对此并不了解。”

[ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk][ˈmɜːrdər][ɑːr; ər][nɑːt]
They just have to be told that some things which look like murder are not
他们 只是 有 到 是 讲述 那 一些 事物 哪个 看 喜欢 谋杀 是 不是
[ˈmɜːrdər] . " **murder .** "
谋杀 . "

他们只需要被告知，有些看起来像谋杀的事情并非谋杀。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [stɔːp] [ˈfɪʃərmən] ?
" **But why should they stop fisherman ?**
" 但 为什么 应该 他们 停止 渔夫 ?

但他们为什么要阻止渔民呢？

" - [æskt] .
" **Gelsen asked .**
" - 问 .

盖尔森问道。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðeɪ] ?
" **Why shouldn't they ?**
" 为什么 不应该 他们 ?

他们为什么不应该这样做呢？

[fɪʃ] [ænd; ænd] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔrgən,ɪzəm] .
Fish and animals are living organisms .
鱼 和 动物 是 活的 生物 .

鱼类和动物都是生物体。

[wiː; wi][dʒʌst][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ˈmɜːrdər] .
We just don't think that killing them is murder .
我们 只是 不 思考 那 杀 他们 是 谋杀 .

我们只是不认为杀死他们就是谋杀。

" [ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] .
" **The telephone rang .**
" 这 电话 响铃 .

电话响了。

- [glɛəd] [æt; ət][,aɪˈtiː][ænd; ænd] [pʌntʃt] [ðə; ðɪ][ˈɪntərkaːm] .
Gelsen glared at it and punched the intercom .
- 怒目而视 在 它 和 拳击 这 对讲机 .

盖尔森怒视着它，一拳打在了对讲机上。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [kɔːlz] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] . "
" **I told you no more calls , no matter what .** "
" 我 讲述 你 不 更多的 呼叫 , 不 事情 什么 . "

“我告诉过你，无论如何都不许再打电话。”

" [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] , " [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [sed] .
" **This is from Washington , his secretary said .**
" 这 是 从 华盛顿 , " 他的 秘书 说 .

“这是华盛顿方面发来的，”他的秘书说。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] — "
" **I thought you'd —** "
" 我 想法 你会 — "

“我以为你会——”

" ['sɑ:ri] .
" **Sorry** .
" 对不起 .

“对不起。

" - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" **Gelsen picked up the telephone** .
" - 挑选 向上 这 电话 .

盖尔森拿起电话。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [mes] . . .
Certainly is a mess . . .
当然 是 一个 混乱 . . .

真是乱成一团.....

[hæv; həv] [ðeɪ] ?
Have they ?
有 他们 ?

真的吗？

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] .
All right , I certainly will .
全部 正确的 , 我 当然 将要 .

好的，我一定会的。

守望鸟(Watchbird)

第2/2页

" [hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" He put down the telephone .
" 他 放 向下 这 电话 .

他放下了电话。

" [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [swi:t] , " [hi:; hi][təʊld][ˈmækənˌtaɪr] .
" Short and sweet , " he told Macintyre .
" 短的 和 甜的 , " 他 讲述 麦金泰尔 .

“简洁明了,”他告诉麦金泰尔。

" [wɪə(r)][tu:; tə] [ʌt] [daʊn] [ˌtempəˈrerəli] . "
" We're to shut down temporarily . "
" 是 到 关闭 向下 暂时地 . "

“我们将暂时关闭。”

" [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['i:zi] , " ['mækənˌtaɪr] [sed] .
" That won't be so easy , " Macintyre said .
" 那 惯于 是 所以 简单的 , " 麦金泰尔 说 .

“那可没那么容易,”麦金泰尔说。

" [ðə; ði] - ['ɑ:pəreɪt] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] ['eni] ['sentrəl] [kənˈtroʊl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" The watchbirds operate independent of any central control , you know .
" 这 - 操作 独立的 的 任何 中央 控制 , 你 知道 .

你知道, 这些守望鸟的运作是独立于任何中央控制的。

[ðeɪ] [kʌm] [bæk] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈper] ['tʃe,kʌp] .
They come back once a week for a repair checkup .
他们 来 后退 一次 一个 星期 为了 一个 维修 清理 .

他们每周回来进行一次维修检查。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm][ɔ:f] [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] . "
We'll have to turn them off then , one by one . "
出色地 有 到 转动 他们 离开 然后 , 一 经过 一 . "

那我们只能一个一个地把它们关掉了。

" [wel] , [lets] [get][tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
" Well , let's get to it .
" 出色地 , 我们来吧 得到 到 它 .

“好了, 我们开始吧。”

[mənˈroʊ] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [hæz; həz] [ʌt] [daʊn] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rdz] . "
Monroe over on the Coast has shut down about a quarter of his birds . "
门罗 超过 在 这 海岸 有 关闭 向下 关于 一个 四分之一 的 他的 鸟类 . "

沿海地区的门罗已经关闭了大约四分之一的养鸟场。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][dəʊp] [aʊt][ə; eɪ] [rɪsˈtrɪkɪŋ] ['sɜ:rkɪt] , " ['mækənˌtaɪr] [sed] .
" I think I can dope out a restricting circuit , " Macintyre said .
" 我 思考 我 能 太棒了 出去 一个 限制 电路 , " 麦金泰尔 说 .

“我觉得我可以破解一个限制电路,”麦金泰尔说。

" [faɪn] , " - [rɪˈplaɪd] ['bɪtərli] .
" Fine , Gelsen replied bitterly .
" 美好的 , " - 回复 苦涩地 .

“好吧,”盖尔森苦涩地回答道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ɛm 'iː] ['veri] ['hæpi] .
" You make me very happy .
" 你 制作 我 非常 快乐的 ” .

你让我非常开心。

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['lɜːrniŋ] ['ræpɪdli] , [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
" THE watchbirds were learning rapidly , expanding and adding to their
" 这 - 是 学习 快速 , 扩展 和 添加 到 他们的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

“守望鸟们学习速度很快，不断扩展和增加它们的知识。”

[ˈluːsli] [dɪ'faɪnd] [æb'strækʃənz] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] , [æktɪd][ə'pɑːn][ænd; ənd][ɑːr 'iː] - [ɪk'stendɪd] .
Loosely defined abstractions were extended , acted upon and re - extended .
松散地 定义 抽象 是 扩展 , 行动 之上 和 关于 - 扩展 .

定义较为宽泛的抽象概念被扩展、应用和再次扩展。

[tuː; tə][stɑːp][ˈmɜːrdər] . . .
To stop murder . . .
到 停止 谋杀 . . .

为了制止谋杀.....

[ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [e'lektrɒnz] ['riːz(ə)n] [wel] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['fæ(ə)n] .
Metal and electrons reason well , but not in a human fashion .
金属 和 电子 原因 出色地 , 但 不是 在 一个 人类 时尚 .

金属和电子能够进行理性思考，但方式与人类不同。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] ?
A living organism ?
一个 活的 生物 ？

生物体？

[ˈeni] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] !
Any living organism !
任何 活的 生物 ！

任何生物！

[ðə; ði] - [set] [ðəm'selvz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
The watchbirds set themselves the task of protecting all living things .
这 - 放 他们自己 这 任务 的 保护 全部 活的 事物 .

守望鸟肩负着保护所有生物的使命。

[ðə; ði][flaɪ] [bʌzd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , ['laɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [tɑːp] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The fly buzzed around the room , lighting on a table top , pausing a moment ,
这 飞 嗡嗡作响 大约 这 房间 , 灯光 在 一个 桌子 顶部 , 暂停 一个 片刻 ,

苍蝇在房间里嗡嗡盘旋，落在一张桌子上，停顿了一会儿。

[ðən] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [sɪl] .
then darting to a window sill .
然后 飞镖 到 一个 窗户 窗台 .

然后迅速跑到窗台上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stɔːkt] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [roʊld] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The old man stalked it , a rolled newspaper in his hand .
这 老的 男人 跟踪 它 , 一个 滚动 报纸 在 他的 手 .

老人手里拿着一份卷起的报纸，悄悄地跟在它后面。

[ˈmɜːrdərər] !
Murderer !
凶手 ！

凶手！

[ðə; ði] - [swept] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .
The watchbirds swept down and saved the fly in the nick of time .
这 - 扫荡 向下 和 已保存 这 飞 在 这 缺口 的 时间 .
守望鸟俯冲下来，及时救下了这只苍蝇。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [raɪðd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The old man writhed on the floor a minute and then was silent .
这 老的 男人 扭动 在 这 地面 一个 分钟 和 然后 曾是 沉默的 .
老人在地上扭动了一会儿，然后就安静了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ][maɪld] [fɑ:k] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
He had been given only a mild shock , but it had been enough for
他 有 到过 给定 仅有的 一个 温和的 震惊 , 但 它 有 到过 足够的 为了
[hɪz; ɪz] ['flʌtəri] ,
his fluttery ,
他的 颤抖的 ,
他只受到了轻微的电击，但这足以让他心神不宁。

['kræŋki] [hɑ:rt] .
cranky heart .
暴躁的 心 .
烦躁的心。

[hɪz; ɪz]['vɪktɪm][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] .
His victim had been saved , though , and this was the important thing .
他的 受害者 有 到过 已保存 , 尽管 , 和 这 曾是 这 重要的 事物 .
不过，他的受害者得救了，这才是最重要的。

[seɪv] [ðə; ði]['vɪktɪm][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'gresər] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [dɪ'zɜ:rts] .
Save the victim and give the aggressor his just desserts .
节省 这 受害者 和 给 这 侵略者 他的 只是 甜点 .
救出受害者，并让施暴者受到应有的惩罚。

- [di'mɑ:ndɪd] ['æŋgrəli] , " [waɪ] [ɑ:nt] [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ?
GELSEN demanded angrily , " Why aren't they being turned off ?
- 要求 愤怒地 , " 为什么 不是 他们 存在 转向 离开 ?
盖尔森愤怒地质问道：“为什么不把它们关掉？ ”

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kən'troʊl] [ˌendʒɪ'nɪr] ['dʒestʃəd] .
" **The assistant control engineer gestured .**
" 这 助手 控制 工程师 做手势 .
助理控制工程师做了个手势。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] [ru:m] [leɪ] [ðə; ði]['si:niər][kən'troʊl] [ˌendʒɪ'nɪr] .
In a corner of the repair room lay the senior control engineer .
在 一个 角落 的 这 维修 房间 躺 这 高级的 控制 工程师 .
维修室的一个角落里躺着高级控制工程师。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ri:'geɪnɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] .
He was just regaining consciousness .
他 曾是 只是 恢复 意识 .
他刚刚恢复意识。

" [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][tɜ:rn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:f] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] .
" **He tried to turn one of them off , " the assistant engineer said .**
" 他 尝试 到 转动 一 的 他们 离开 , " 这 助手 工程师 说 .
“他试图关掉其中一个，”助理工程师说。

[bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['nɑ:tɪd] [tə'geðər] .
Both his hands were knotted together .
两个都 他的 双手 是 打结的 一起 .
他的双手紧紧地握在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə] [ʃeɪk] .
He was making a visible effort not to shake .
他 曾是 制作 一个 可见的 努力 不是 到 摇 .

他明显在努力控制自己的身体不颤抖。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .
" That's ridiculous .
" 那就是 荒谬的 .

“这太荒谬了。”

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [sens] [ʌv; əv][self] - [,prezər'veɪ(ə)n] . "
They haven't got any sense of self - preservation . "
他们 还没有 得到 任何 感觉 的 自己 - 保存 . "

他们根本没有自我保护意识。

" [ðen] [tɜːrn][ðem; ðəm][ɔːf] [jɔːr'self] .
" Then turn them off yourself .
" 然后 转动 他们 离开 你自己 .

“那就自己把它们关掉。”

[br'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ɑːr; ər]['gouɪŋ][tuː; tə] [kʌm] .
Besides , I don't think any more are going to come .
除了 , 我 不 思考 任何 更多的 是 去 到 来 .

此外，我认为不会再有更多人来了。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?
" What could have happened ?
" 什么 可以 有 发生 ?

究竟发生了什么？

- [br'gæn][tuː; tə] [piːs] [aɪ 'tiː] [tə'geðər] .
Gelsen began to piece it together .
- 开始 到 片 它 一起 .

盖尔森开始把事情拼凑起来。

[ðə; ði] - [stiːl] ['hædnt] [dr'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]['lɪmits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] .
The watchbirds still hadn't decided on the limits of a living organism .
这 - 仍然 之前没有 决定 在 这 限制 的 一个 活的 生物 .

守望者们仍然没有确定生物体的界限。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][mən'rou] [plænt] ,
When some of them were turned off in the Monroe plant ,
什么时候 一些 的 他们 是 转向 离开 在 这 门罗 植物 ,

当其中一些设备在门罗工厂被关闭时，

[ðə; ði][rest] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kɔːrələtɪd] [ðə; ði]['deɪtə] .
the rest must have correlated the data .
这 休息 必须 有 相关 这 数据 .

其余的人肯定对数据进行了关联分析。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgən,ɪzəm] , [æz; əz] [wel] .
So they had been forced to assume that they were living organisms , as well .
所以 他们 有 到过 强制 到 认为 那 他们 是 活的 生物 , 作为 出色地 .

因此，他们也被迫假定自己是生物体。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər][tould][ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] .
No one had ever told them otherwise .
不 一 有 曾经 讲述 他们 否则 .

从来没有人告诉过他们别的什么。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [ɑːn][mouʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgən,ɪzəm] .
Certainly they carried on most of the functions of living organisms .
当然 他们 携带 在 最多 的 这 函数 的 活的 生物 .

它们确实具备了生物体的大部分功能。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [fɪrɪz] [hɪt][hɪm; ɪm] .
Then the old fears hit him .
然后 这 老的 恐惧 打 他 .

然后，旧日的恐惧再次袭来。

- [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈper] [ruːm] .
Gelsen trembled and hurried out of the repair room .
- 颤抖 和 慌忙 出去 的 这 维修 房间 .

盖尔森浑身颤抖，匆匆跑出了修理室。

[hiː; hi][ˈwaːntɪd][tuː; tə][faɪnd][ˈmækən,taɪr][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
He wanted to find Macintyre in a hurry .
他 通缉 到 寻找 麦金泰尔 在 一个 匆忙 .

他想尽快找到麦金泰尔。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ˈhændɪd][ðə; ði][ˈsɜːrdʒən][ðə; ði] [spʌndʒ] .
THE nurse handed the surgeon the sponge .
这 护士 递交 这 外科医生 这 海绵 .

护士把海绵递给了外科医生。

" [ˈskælpəl] .
" Scalpel .
" 解剖刀 .

“解剖刀。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" She placed it in his hand .
" 她 放置 它 在 他的 手 .

她把它放在他手里。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfɜːrst][ɪnˈsɪɜ(ə)n] .
He started to make the first incision .
他 开始 到 制作 这 第一的 切口 .

他开始切开第一刀。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] .
And then he was aware of a disturbance .
和 然后 他 曾是 意识到的 的 一个 干扰 .

然后他察觉到有异动发生。

" [huː] [let] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn] ? "
" Who let that thing in ? "
" WHO 让 那 事物 在 ? "

“谁放那东西进来的？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] , [hɜːr; hær] [vɔɪs] [ˈmʌfld] [baɪ][ðə; ði][mæsk] .
" I don't know , the nurse said , her voice muffled by the mask .
" 我 不 知道 , " 这 护士 说 , 她 嗓音 闷音 经过 这 面具 .

“我不知道，”护士说道，她的声音被口罩闷住了。

" [get] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" Get it out of here .
" 得到 它 出去 的 这里 .

“把它弄出去。”

" [ðə; ði] [nɜːrs] [weɪvd] [hɜːr; hær][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋd] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtəd]
" The nurse waved her arms at the bright winged thing , but it fluttered
" 这 护士 挥手 她 武器 在 这 明亮的 有翅膀的 事物 , 但 它 飘动

[ˈoʊvər][hɜːr; hær] [hed] .
over her head .
超过 她 头 .

护士对着那只闪闪发光的带翅膀的东西挥舞着手臂，但它却在她头顶上方扑腾着翅膀飞走了。

[ðə; ði][ˈsɜ:rdʒən] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈsɪʒ(ə)n] — [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] .
The surgeon proceeded with the incision — as long as he was able .
这 外科医生 继续 和 这 切口 — 作为 长的 作为 他 曾是 有能力的 .
只要身体允许, 外科医生就继续进行切口手术。

[ðə; ði] - [droʊv][hɪm; ɪm][əˈweɪ][ænd; ənd] [stʊd] [gɑ:rd] .
The watchbird drove him away and stood guard .
这 - 驾驶 他 离开 和 站立 警卫 .
守望鸟把他赶走了, 然后继续站岗放哨。

" [ˈtelɪfoʊn] [ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] !
" Telephone the watchbird company !
" 电话 这 - 公司 !
"打电话给瞭望鸟公司! "

" [ðə; ði][ˈsɜ:rdʒən] [ˈɔ:rdərd] .
" the surgeon ordered .
" 这 外科医生 订购 .
外科医生下令道。

" [get][ðem; ðəm][tu; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:f] .
" Get them to turn the thing off .
" 得到 他们 到 转动 这 事物 离开 .
让他们把东西关掉。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [priˈventɪŋ] [ˈvaɪələns][tu; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔ:rgənɪzəm] .
" The watchbird was preventing violence to a living organism .
" 这 - 曾是 预防 暴力 到 一个 活的 生物 .
"这只守望鸟阻止了对活物的暴力行为。"

[ðə; ði][ˈsɜ:rdʒən] [stʊd] [baɪ] [ˈhelpləsli] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][daɪd] .
The surgeon stood by helplessly while his patient died .
这 外科医生 站立 经过 无助地 尽管 他的 病人 死亡 .
外科医生只能眼睁睁地看着病人死去, 却无能为力。

[ˈflʌtərɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈnetwɜ:rk][ʌv; əv] [ˈhaɪweɪz] , [ðə; ði] - [wɑ:tʃt] [ænd; ənd]
FLUTTERING high above the network of highways , the watchbird watched and
飘动 高的 多于 这 网络 的 高速公路 , 这 - 观看 和
[ˈweɪtɪd] .
waited .
等待 .
在高速公路网上空高高盘旋, 这只守望鸟观察着, 等待着。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [naʊ] , [wɪˈðəʊt] [rest][ɔ:r] [rɪˈper] .
It had been constantly working for weeks now , without rest or repair .
它 有 到过 不断地 在职的 为了 周 现在 , 没有 休息 或者 维修 .
它已经连续运转好几周了, 没有休息也没有维修。

[rest] [ænd; ənd] [rɪˈper] [wɜ:r; wər][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] - [ˈkudnt] [əˈlaʊ] [ɪtˈself] —
Rest and repair were impossible , because the watchbird couldn't allow itself —
休息 和 维修 是 不可能的 , 因为 这 - 不能 允许 本身 —
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔ:rgənɪzəm] — [tu; tə][bi; bi] [ˈmɛ:dəd] .
a living organism — to be murdered .
一个 活的 生物 — 到 是 被谋杀 .
休息和修复是不可能的, 因为守望鸟不能让自己——一个活生生的有机体——被谋杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] - [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] .
And that was what happened when watchbirds returned to the factory .
和 那 曾是 什么 发生 什么时候 - 返回 到 这 工厂 .
这就是守望鸟返回工厂后发生的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] , [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][taɪm]
There was a built - in order to return , after the lapse of a certain time
那里 曾是 一个 建造 - 在 命令 到 返回 , 后 这 失效 的 一个 肯定 时间
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 :

系统内置了返回机制，在经过一定时间后即可返回。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋgər][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈbeɪ] — [ˌprezərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,
But the watchbird had a stronger order to obey — preservation of life ,
但 这 - 有 一个 更强 命令 到 服从 — 保存 的 生活 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ɪts] [oʊn] .
including its own .
包括 它是自己的 .
但是，这只守望鸟还有更重要的命令要执行——保护生命，包括它自己的生命。

[ðə; ði][ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][ʌv; əv][ˈmɜːrdər][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnfɪnətli] [ɪkˈstendɪd] [naʊ] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)]
The definitions of murder were almost infinitely extended now , impossible
这 定义 的 谋杀 是 几乎 无限地 扩展 现在 , 不可能的
[tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] .
to cope with .
到 应付 和 :

如今谋杀的定义几乎无限扩大，令人难以应对。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈdɪdnt] [kənˈsɪdər] [ðæt] .
But the watchbird didn't consider that .
但 这 - 没有 考虑 那 .
但守望鸟并没有考虑到这一点。

[aɪˈtiː] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ɪts][ˈstɪmjəlaɪ] , [wenˈevər] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [wətˈevər] [ðer; ðər] [sɔːrs] .
It responded to its stimuli , whenever they came and whatever their source .
它 回应 到 它是 刺激 , 每当 他们 来了 和 任何 他们的 来源 .
它对刺激做出反应，无论刺激何时到来，无论刺激来自何方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːrgənɪzəm][ɪn][ɪts] [ˈmeməri] [faɪlz] .
There was a new definition of living organism in its memory files .
那里 曾是 一个 新的 定义 的 活的 生物 在 它是 记忆 文件 .
它的内存文件中有一个关于生物体的新定义。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪˈskʌvəri] [ðæt] - [wɜːr; wər]
It had come as a result of the watchbird discovery that watchbirds were
它 有 来 作为 一个 结果 的 这 - 发现 那 - 是
[ˈlɪvɪŋ] [ˈɔrgən,ɪzəm] .
living organisms .
活的 生物 :

这是由于人们发现守望鸟是活的生物体而得出的结论。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [rɪˈnɔːrməs] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] .
And it had enormous ramifications .
和 它 有 巨大的 后果 .
这件事产生了巨大的影响。

[ðə; ði][ˈstɪmjəlaɪ] [keɪm] !
The stimuli came !
这 刺激 来了 !
刺激来了！

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ][taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði][bɜːrd] [wiːld] [ænd; ənd] [bæŋkt] , [ˈdrɑːpɪŋ]
For the hundredth time that day , the bird wheeled and banked , dropping
为了 这 百分之一 时间 那 天 , 这 鸟 带轮子的 和 银行 , 下降
[ˈswɪftli] [daʊn] [tuː; tə][stɑːp][ˈmɜːrdər] .
swiftly down to stop murder .
迅速地 向下 到 停止 谋杀 .

这只鸟当天第一百次盘旋倾斜，迅速俯冲下来阻止谋杀。

[ˈdʒæksən] [jɔːnd] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
Jackson yawned and pulled his car to a shoulder of the road .
杰克逊 打哈欠 和 拉 他的 车 到 一个 肩膀 的 这 路 .

杰克逊打了个哈欠，把车停在了路肩上。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [dɑːt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
He didn't notice the glittering dot in the sky .
他 没有 注意 这 闪闪发光 点 在 这 天空 .

他没有注意到天空中闪闪发光的小点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
There was no reason for him to .
那里 曾是 不 原因 为了 他 到 .

他没有理由那样做。

[ˈdʒæksən] [ˈwɔːnt] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˈmɜːrdər] , [baɪ][ˈeni][ˈhjuːmən] [ˌdefrɪˈnɪʃn] .
Jackson wasn't contemplating murder , by any human definition .
杰克逊 不是 沉思 谋杀 , 经过 任何 人类 定义 .

从任何人类定义上来说，杰克逊都没有想过要杀人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .
This was a good spot for a nap , he decided .
这 曾是 一个 好的 点 为了 一个 午睡 , 他 决定 .

他心想，这里是个午睡的好地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [streɪt] [ˈaʊərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] .
He had been driving for seven straight hours and his eyes were starting
他 有 到过 驾驶 为了 七 直的 小时 和 他的 眼睛 是 开始
[tuː; tə] [faːɡ] .
to fog .
到 多雾路段 .

他已经连续开了七个小时的车，眼睛开始变得模糊了。

[hiː; hi] [rɪ:tʃt] [aʊt][tuː; tə][tɜːrɪn][ɔːf][ðə; ði] [ɪɡˈnɪʃn] [kiː] —
He reached out to turn off the ignition key —
他 达到 出去 到 转动 离开 这 点火 钥匙 —

他伸手去关掉点火钥匙——

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɑːkt] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
And was knocked back against the side of the car .
和 曾是 敲门 后退 反对 这 边 的 这 车 .

然后被撞到车侧。

" [wʌt] [ɪn] [ˈhelz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **What in hell's wrong with you ?** " **he asked indignantly .**
" 什么 在 地狱的 错误的 和 你 ? " 他 问 愤慨地 .

“你到底怎么了？”他愤愤不平地问道。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz] — " [hiː; hi] [rɪ:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [əˈɡen] ,
" **All I want to do is —** " **He reached for the key again ,**
" 全部 我 想 到 做 是 — " 他 达到 为了 这 钥匙 再次 ,

“我只想——”他再次伸手去拿钥匙，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [smækt] [bæk] .
and again he was smacked back .
和 再次 他 曾是 猛击 后退 .

他又一次被打了回去。

[ˈdʒæksən] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .
Jackson knew better than to try a third time .
杰克逊 知道 更好的 比 到 尝试 一个 第三 时间 .

杰克逊很清楚，他不应该尝试第三次。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] -
He had been listening to the radio and he knew what the watchbirds -
他 有 到过 聆听 到 这 收音机 和 他 知道 什么 这 -

[dɪd] [tuː; tə] [ˈstʌbərn] [ˈvaɪələɪtər] .
did to stubborn violators .
做过 到 固执的 违规者 .

他一直在听广播，他知道守望鸟会对顽固的违规者做什么。

" [juː; jʊ] [mə'kæni:k(ə)l] [dʒɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmet(ə)l] [bɜːrd] .
" You mechanical jerk , " he said to the waiting metal bird .
" 你 机械的 混蛋 , " 他 说 到 这 等待 金属 鸟 .

“你这个机械笨蛋，”他对等着等待着的金属鸟说道。

" [ə; eɪ] [ˈkɑːrɪz] [nɑːt] [ə'laɪv] .
" A car's not alive .
" 一个 汽车的 不是 活 .

“汽车不是生命体。”

[aɪm] [nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [aɪ 'tiː] .
I'm not trying to kill it .
我是 不是 尝试 到 杀 它 .

我不是想杀死它。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] - [ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɑːpə'reɪ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ˈstɔːpɪŋ] [æn; ən]
" But the watchbird only knew that a certain operation resulted in stopping an -
" 但 这 - 仅有的 知道 那 一个 肯定 手术 结果 在 停止 一个

[ˈɔːrgənɪzəm] .
organism .
生物 .

“但守望鸟只知道某种操作会导致某种生物停止。”

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [ˈɔːrgənɪzəm] .
The car was certainly a functioning organism .
这 车 曾是 当然 一个 功能 生物 .

这辆车无疑是一个能够正常运转的有机体。

[ˈwɒznt] [aɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] , [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] - ?
Wasn't it of metal , as were the watchbirds ?
不是 它 的 金属 , 作为 是 这 - ?

它不是金属做的吗？就像那些守望鸟一样？

[ˈdɪdnt] [aɪ 'tiː] [rʌn] ?
Didn't it run ?
没有 它 跑步 ?

它没运行吗？

[ˈmækənˌtaɪr] [sed] , " [wɪ'ðəʊt] [rɪ'per] [ðeɪl] [rʌn] [daʊn] .
MACINTYRE said , " Without repairs they'll run down .
麦金泰尔 说 , " 没有 维修 他们会 跑步 向下 .

麦金泰尔说：“如果不进行维修，它们就会破败不堪。”

" [hiː; hi] [ʌvd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˌspesɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʃiːts] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
" He shoved a pile of specification sheets out of his way .
" 他 推搡 一个 桩 的 规格 纸张 出去 的 他的 方式 .

他一把推开挡在前面的一堆规格表。

" [haʊ] [suːn] ?
" How soon ?
" 如何 很快 ?

多久？

" - [æskt] .
" Gelsen asked .
" - 问 .

盖尔森问道。

" [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɪr] .
" Six months to a year .
" 六 几个月 到 一个 年 .

六个月到一年。

[seɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , ['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] . "
Say a year , barring accidents . "
说 一个 年 , 禁止 事故 . "

比如说一年，除非发生意外。

" [ə; eɪ] [jɪr] , " - [sed] .
" A year , " Gelsen said .
" 一个 年 , " - 说 .

“一年，”盖尔森说。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['stɔːpɪŋ] [ded] .
" In the meantime , everything is stopping dead .
" 在 这 与此同时 , 一切 是 停止 死的 .

“与此同时，一切都戛然而止。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['leɪtɪst] ? "
Do you know the latest ? "
做 你 知道 这 最新的 ? "

你知道最新情况吗？

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðə; ði] - [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] .
" The watchbirds have decided that the Earth is a living organism .
" 这 - 有 决定 那 这 地球 是 一个 活的 生物 .

“守望鸟们已经认定地球是一个有生命的有机体。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [ə'ləʊ] ['fɑːrməz][tuː; tə] [breɪk] [graʊnd][fɔːr; fər] ['pləʊɪŋ] .
They won't allow farmers to break ground for plowing .
他们 惯于 允许 农民 到 休息 地面 为了 耕作 .

他们不允许农民开工耕地。

[ænd; ʌnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] — ['ræbəts] , ['biːtlz] , [flaɪz] ,
And , of course , everything else is a living organism — rabbits , beetles , flies ,
和 , 的 课程 , 一切 别的 是 一个 活的 生物 — 兔子 , 甲虫 , 苍蝇 ,
[wʊlvz] , [mə'skiːtoʊz] ,
wolves , mosquitoes ,
狼 , 蚊子 ,

当然，其他所有生物都是活的有机体——兔子、甲虫、苍蝇、狼、蚊子等等。

[ˈlaɪənz] , [ˈkrɒkədailz] , [ˈkrəʊz] , [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [laɪf] [saɪt] [æz; əz] [bækˈtɪriə] . " **lions** , **crocodiles** , **crows** , **and** **smaller forms** **of** **life** **such** **as** **bacteria** . "

狮子 , 鳄鱼 , 乌鸦 , 和 较小的 表格 的 生活 这样的 作为 细菌 . "

狮子、鳄鱼、乌鸦，以及细菌等更小的生物。

" [aɪ] [noʊ] , " ['mækənˌtaɪr] [sed] . **" I know , " Macintyre said .** "

我 知道 , " 麦金泰尔 说 .

"我知道，"麦金泰尔说。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ðeɪl] [wer] [aʊt] [ɪn] [saɪks] [mʌnθs] [ɔ:r] [ə; eɪ] [jɪr] . **" And you tell me they'll wear out in six months or a year .** "

和 你 告诉 我 他们会 穿 出去 在 六 几个月 或者 一个 年 .

"你告诉我它们六个月或一年就会坏掉。"

[wʌt] ['hæpənz] [naʊ] ? **What happens now ?**

什么 发生 现在 ?

接下来会发生什么？

[wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [saɪks] [mʌnθs] ? **What are we going to eat in six months ?**

什么 是 我们 去 到 吃 在 六 几个月 ?

六个月后我们吃什么？

" [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] . **" The engineer rubbed his chin .** "

这 工程师 摩擦 他的 下巴 .

工程师摸了摸下巴。

" [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] [fæst] . **" We'll have to do something quick and fast .** "

出色地 有 到 做 某物 快的 和 快速地 .

我们必须迅速采取行动。

[ˌi:kəˈlɔ:dʒɪk(ə)l] ['bæləns] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] [hel] . " **Ecological balance is gone to hell .** "

生态 平衡 是 已消失 到 地狱 . "

生态平衡已经彻底崩溃了。

" [fæst] ['ɪznt] [ðə; ði] [wɜ:rd] . **" Fast isn't the word .** "

快速地 不是 这 单词 .

"快"这个词不足以形容它。

[ˌɪnstənˈteɪniəsli] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] . **Instantaneously would be better .**

瞬间 会 是 更好的 .

立即进行会更好。

" - [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['θɜ:rti] - [fɪfθ] ['sɪgəret] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] . **" Gelsen lighted his thirty - fifth cigarette for the day .** "

- 照明 他的 三十 - 第五 卷烟 为了 这 天 .

盖尔森点燃了他当天的第三十五支香烟。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɪtər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] . - **" At least I have the bitter satisfaction of saying , ' I told you so .** ' "

在 至少 我 有 这 苦的 满意 的 说 , - 我 讲述 你 所以 . -

"至少我还能带着一丝苦涩的满足感说：‘我早就告诉过你了。’"

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪm][dʒʌst][æz; əz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [ˈwə:ʃəpɪŋ]
Although I'm just as responsible as the rest of the machine - worshipping
虽然 我是 只是 作为 负责的 作为 这 休息 的 这 机器 - 崇拜
[fu:lz] .
fools .
傻瓜 .

虽然我和其他那些崇拜机器的傻瓜一样负有责任。

" [ˈmækən,tair] [ˈwɔznt] [ˈlɪsnɪŋ] .
" **Macintyre wasn't listening** .
" 麦金泰尔 不是 聆听 .

麦金泰尔根本没在听。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] - .
He was thinking about watchbirds .
他 曾是 思维 关于 - .

他当时在想守望鸟的事。

" [laɪk] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [pleɪŋ] [ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] . "
" **Like the rabbit plague in Australia** . "
" 喜欢 这 兔子 瘟疫 在 澳大利亚 . "

“就像澳大利亚的兔灾一样。”

" [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ɪz] [ˈmaʊntɪŋ] , " - [sed] .
" **The death rate is mounting** , " **Gelsen said** .
" 这 死亡 速度 是 安装 , " - 说 .

“死亡率正在上升,”盖尔森说。

" [ˈfæmɪn] .
" **Famine** .
" 饥荒 .

“饥荒。

[flʌdz] .
Floods .
洪水 .

洪水。

[kɑ:nt] [kʌt] [daʊn] [tri:z] .
Can't cut down trees .
不能 切 向下 树木 .

不能砍伐树木。

[ˈdɑ:ktəz] [kɑ:nt] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ɔ:ˈstreɪliə] ? "
Doctors can't — what was that you said about Australia ? "

医生们不能——你刚才说澳大利亚是怎么回事？

" [ðə; ði] [ˈræbəts] , " [ˈmækən,tair] [rɪˈpi:tɪd] .
" **The rabbits** , " **Macintyre repeated** .
" 这 兔子 , " 麦金泰尔 重复 .

“兔子们,”麦金泰尔重复道。

" [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [left] [ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] [naʊ] . "
" **Hardly any left in Australia now** . "
" 几乎 任何 左边 在 澳大利亚 现在 . "

“现在澳大利亚几乎已经没有这种人了。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？

[həʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [dʌn] ？ "

How	was	it	done	?	"
如何	曾是	它	完毕	？	"

是怎么做到的？

" [oʊ] , [faʊnd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɜ:rm] [ðæt] [ə'tækt] ['oʊnli][ræbəts] .

Oh	, found	some	kind	of	germ	that	attacked	only	rabbits	.
哦	, 成立	一些	种类	的	细菌	那	遭到攻击	仅有的	兔子	.

“哦，发现了一种只攻击兔子的细菌。”

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɒpəgeɪtɪd] [baɪ] [mə'ski:touz] — "

I	think	it	was	propagated	by	mosquitos	—	"
我	思考	它	曾是	传播	经过	蚊子	—	"

我认为它是蚊子传播的——

" [wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt] , " - [sed] .

Work	on	that	,	"	Gelsen	said	.
工作	在	那	,	"	-	说	.

“那就去做吧，”盖尔森说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

You	might	have	something	.
你	可能	有	某物	.

你或许有东西。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

I	want	you	to	get	on	the	telephone	,
我	想	你	到	得到	在	这	电话	,

我希望你接电话。

[æsk][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ['hʊkʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpənɪz] .

ask	for	an	emergency	hookup	with	the	engineers	of	the	other	companies	.
问	为了	一个	紧急情况	挂钩	和	这	工程师	的	这	其他	公司	.

请求与其他公司的工程师进行紧急对接。

['hɜ:ri] [,aɪ 'ti:][ʌp] .

Hurry	it	up	.
匆忙	它	向上	.

快点。

[tə'geðər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][f'eɪb(ə)l][tu:; tə][dəʊp] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] . "

Together	you	may	be	able	to	dope	out	something	.	"
一起	你	可能	是	有能力的	到	太棒了	出去	某物	.	"

你们俩或许能搞到点儿什么东西。

" [raɪt] , " ['mækən'taɪr] [sed] .

Right	,	"	Macintyre	said	.
正确的	,	"	麦金泰尔	说	.

“没错，”麦金泰尔说道。

[hi:; hi] [græbd] [ə; eɪ][f'hændfʊl][ʌv; əv][blæŋk][f'peɪpər][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

He	grabbed	a	handful	of	blank	paper	and	hurried	to	the	telephone	.
他	抓住	一个	少数	的	空白的	纸	和	慌忙	到	这	电话	.

他抓起一把白纸，匆匆走向电话。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

WHAT	did	I	tell	you	?
什么	做过	我	告诉	你	？

“我跟你说过什么？ ”

" [ɑ:fisər] - [sed] .

Officer	Celtrics	said	.
官	-	说	.

警官凯尔特里克说道。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **He grinned at the captain .**
" 他 咧嘴一笑 在 这 队长 .

他冲着船长咧嘴一笑。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] [nʌts] ? "
" **Didn't I tell you scientists were nuts ?** "
" 没有 我 告诉 你 科学家 是 坚果 ? "

我不是早就告诉过你们科学家都是疯子吗？

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [dɪd][aɪ] ?
" **I didn't say you were wrong , did I ?**
" 我 没有 说 你 是 错误的 , 做过 我 ?

我没说你错了，对吧？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] .
" **the captain asked .**
" 这 队长 问 .

船长问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ʃʊr] . "
" **No , but you weren't sure .** "
" 不 , 但 你 不是 当然 . "

“不，但你当时并不确定。”

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [naʊ] .
" **Well , I'm sure now .**
" 出色地 , 我是 当然 现在 .

“嗯，我现在确定了。”

[juːd] ['betər] [get] ['goʊɪŋ] .
You'd better get going .
" 你会 更好的 得到 去 .

你最好赶紧走。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
There's plenty of work for you . "
" 有 很多 的 工作 为了 你 . "

你有很多工作要做。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

" - [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔːlvər] [frʌm; frəm][ɪts][ˈhoʊlstər] , [tʃekt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː] [bæk] .
" **Celtrics drew his revolver from its holster , checked it and put it back .**
" - 画 他的 左轮手枪 从 它是 枪套 , 已检查 它 和 放 它 后退 .

凯尔特人从枪套里拔出左轮手枪，检查了一下，然后又放了回去。

" [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] , ['kæptɪn] ? "
" **Are all the boys back , Captain ?** "
" 是 全部 这 男孩们 后退 , 队长 ? "

“队长，队员们都回来了吗？ ”

" [ɔːl] ?
" **All ?**
" 全部 ?

“全部？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [ˈhjuːməlisli] .
" **the captain laughed humorlessly .**
" 这 队长 笑了 不幽默地 .

船长毫无笑意地笑了笑。

" ['hɑ:mɪsaɪd][hæz; həz] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['fɪftɪ] [pər] [sent] .
" Homicide has increased by fifty per cent .
" 杀人 有 增加 经过 五十 每 中心 .
" “凶杀案增加了百分之五十。”

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] ['mɜ:rdər] [naʊ] [ðæn; ðən][ðeəz; ðəz][ˈevər] [bɪn] . " There's more murder now than there's ever been . " 有 更多的 谋杀 现在 比 有 曾经 到过 . " 现在的谋杀案比以往任何时候都多。

" [ʃʊr] , " - [sed] .
" Sure , " Celtrics said .
" 当然 , " - 说 .
" “当然可以，”凯尔特人队说道。

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [tu:] ['bɪzi] ['ga:diŋ] [kɑ:rz][ænd; ənd] ['slʌɡɪŋ] ['spɑɪdər] .
" The watchbirds are too busy guarding cars and slugging spiders .
" 这 - 是 也 忙碌的 守护 汽车 和 猛击 蜘蛛 .
" “看门鸟们忙着看守汽车和捕杀蜘蛛呢。”

" [hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ʃɑ:t] .
" He started toward the door , then turned for a parting shot .
" 他 开始 朝向 这 门 , 然后 转向 为了 一个 离别 射击 .
" 他朝门口走去，然后转身朝前方开了一枪。

" [teɪk] [maɪ][wɜ:rd] , ['kæptɪn] .
" Take my word , Captain .
" 拿 我的 单词 , 队长 .
" 相信我，船长。

[mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər][ˈstu:pɪd] .
Machines are stupid .
机器 是 愚蠢的 .
" 机器很愚蠢。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The captain nodded .
" 这 队长 点头 .
" 船长点了点头。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - , ['traɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mə:dəz] — [ə; eɪ]
THOUSANDS of watchbirds , trying to stop countless millions of murders — a
数千 的 - , 尝试 到 停止 无数 百万 的 谋杀案 — 一个
[ˈhoʊpləs] [tæsk] .
hopeless task .
绝望 任务 .
" 成千上万的守望者，试图阻止数以百万计的谋杀——这是一项徒劳的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['dɪdnt] [hoʊp] .
But the watchbirds didn't hope .
但 这 - 没有 希望 .
" 但守望鸟们并不抱希望。

[wɪ'ðəʊt] ['kɑ:nʃəsnes] , [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]
Without consciousness , they experienced no sense of accomplishment , no fear of
没有 意识 , 他们 经验丰富的 不 感觉 的 成就 , 不 害怕 的
[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 .
" 没有意识，他们就没有成就感，也没有失败的恐惧。

[ˈpeɪjntli] [ðeɪ] [went] [əˈbaʊt][ðer; ðər][dʒɑːbz] , [əuˈbeɪŋ] [iːtʃ] [ˈstɪmjələs][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [keɪm] .
Patiently they went about their jobs , obeying each stimulus as it came .
耐心 他们 去 关于 他们的 工作 , 服从 每个 刺激 作为 它 来了 .
他们耐心地做着自己的工作，服从每一个出现的指令。

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈevriwɪər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
They couldn't be everywhere at the same time , but it wasn't necessary to
他们 不能 是 到处 在 这 相同的 时间 , 但 它 不是 必要的 到
[biː; bi] .
be :
是 :

他们不可能同时出现在所有地方，但也没必要这样做。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈlɜːrniɪd] [ˈkwɪkli] [wʌt] [ðə; ði] - [ˈdɪdnt] [laɪk][ænd; ɐnd] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ]
People learned quickly what the watchbirds didn't like and refrained from doing
人们 学习 迅速地 什么 这 - 没有 喜欢 和 克制 从 正在做
[,aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

人们很快就明白了守望鸟不喜欢什么，并避免去做这些事。

[,aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈwɔznt] [seɪf] .
It just wasn't safe .
它 只是 不是 安全的 .
这样做不安全。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] [spiːd] [ænd; ɐnd][ˈsuːpərfæst] [ˈsensɪz] , [ðə; ði] - [gəːt][əˈraʊnd] [ˈkwɪkli] .
With their high speed and superfast senses , the watchbirds got around quickly .
和 他们的 高的 速度 和 超快 感官 , 这 - 得到 大约 迅速地 .
凭借高速的飞行速度和超快的感官，这些守望鸟能够迅速移动。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðeɪ] [ment] [ˈbɪznəs] .
And now they meant business .
和 现在 他们 意思是 商业 .
现在他们是认真的了。

[ɪn][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈrektɪvz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ]
In their original directives there had been a provision made for killing a
在 他们的 原来的 指令 那里 有 到过 一个 条款 制成 为了 杀 一个
[ˈmɜːrdərər] ,
murderer ,
凶手 ,
他们最初的指令中已经规定了处死凶手的措施。

[ɪf] [ɔːl] [ˈʌðər] [miːnz] [feɪld] .
if all other means failed .
如果全部 其他 方法 失败的 .
如果其他所有方法都失败了。

[waɪ] [sper] [ə; eɪ][ˈmɜːrdərər] ?
Why spare a murderer ?
为什么 空闲的 一个 凶手 ?
为什么要放过一个杀人犯？

[,aɪ ˈtiː] [ˈbækfaɪrd] .
It backfired .
它 适得其反 .
结果适得其反。

[ðə; ði] - [ɪk'stræktɪd][ðə; ði][fækt][ðæt][ˈmɜːrdər][ænd; ənd][kraɪmz][ʌv; əv][ˈvaɪələns][hæd; həd]
The watchbirds extracted the fact that murder and crimes of violence had
这 - 提取 这 事实 那 谋杀 和 犯罪 的 暴力 有
[ɪn'kriːst] [ˌdʒiːə'metrɪkli] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [br'gʌn] [ˌɑːpə'reɪ(ə)n] .
increased geometrically since they had begun operation .
增加 几何上 自从 他们 有 开始 手术 .
监视者们发现，自从他们开始行动以来，谋杀和暴力犯罪呈几何级数增长。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [br'kəz, br'kɔːz][ðer; ðər] [nuː] [ˌdefɪ'nɪŋz; ˌdefə'nɪʃənz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz]
This was true , because their new definitions increased the possibilities
这 曾是 真的 , 因为 他们的 新的 定义 增加 这 可能性
[ʌv; əv][ˈmɜːrdər] .
of murder .
的 谋杀 .
这是事实，因为他们的新定义增加了谋杀的可能性。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði][raɪz] [ˌʊʊd] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] ['meθədz] [hæd; həd] [feɪld] .
But to the watchbirds , the rise showed that the first methods had failed .
但 到 这 - , 这 上升 显示 那 这 第一的 方法 有 失败的 .
但对于观察者来说，这种上升趋势表明，第一种方法已经失败了。

[ˈsɪmp(ə)l][ˈlɑːdʒɪk] .
Simple logic .
简单的 逻辑 .
简单的逻辑。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʌznt] [wɜːrk] , [traɪ][biː] .
If A doesn't work , try B .
如果 一个 不 工作 , 尝试 B .
如果A行不通，那就试试B。

[ðə; ði] - [ˌɑːkt] [tuː; tə] [kɪl] .
The watchbirds shocked to kill .
这 - 震惊 到 杀 .
守望鸟惊恐万分，誓要杀死它们。

[ˈslɔːtəhaʊs] [ɪn][ˈɪkɑːgoʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðer; ðər][penz] ,
Slaughterhouses in Chicago stopped and cattle starved to death in their pens ,
屠宰场 在 芝加哥 停止 和 牛 饥饿 到 死亡 在 他们的 钢笔 ,
芝加哥的屠宰场停工了，牛群在圈养中饿死。

[br'kəz, br'kɔːz][ˈfɑːrməz][ɪn][ðə; ði][ˌmɪd'west] ['kʊdnt] [kʌt] [heɪ] [ɔːr][ˈhɑːrvɪst] [greɪn] .
because farmers in the Midwest couldn't cut hay or harvest grain .
因为 农民 在 这 中西部 不能 切 干草 或者 收成 粮食 .
因为中西部地区的农民无法收割干草或收割谷物。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] - [ðæt] [ɔːl][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['kerfəli] ['bælənst] ['məːdəz] .
No one had told the watchbirds that all life depends on carefully balanced murders .
不 一 有 讲述 这 - 那 全部 生活 取决于 在 小心 均衡 谋杀案 .
没有人告诉守望者们，所有生命都依赖于精心平衡的谋杀。

[stɑːr'veɪ(ə)n] [ˈdɪdnt] [kən'sɜːrɪn][ðə; ði] - , [sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ə'mɪ(ə)n] .
Starvation didn't concern the watchbirds , since it was an act of omission .
饥饿 没有 忧虑 这 - , 自从 它 曾是 一个 行为 的 省略 .
饥饿与守望鸟无关，因为饥饿是一种不作为。

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [leɪ] ['oʊnli][ɪn][æktz][ʌv; əv] [kə'mɪ(ə)n] .
Their interest lay only in acts of commission .
他们的 兴趣 躺 仅有的 在 行为 的 委员会 .
他们的兴趣只在于实施犯罪行为。

[ˈhʌntərz] [sæt][hoʊm] , [ˈgləriŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪlvər][ˈdɔ:ts][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t]
Hunters sat home , glaring at the silver dots in the sky , longing to shoot
猎人 卫星 家 , 刺眼 在 这 银 点 在 这 天空 , 渴望 到 射击
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .

猎人们坐在家中，盯着天空中的银色光点，渴望将它们击落。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt][traɪ] .
But for the most part , they didn't try .
但 为了 这 最多 部分 , 他们 没有 尝试 .

但大多数情况下，他们并没有尝试。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [kwɪk] [tu:; tə] [sens] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ɪnˈtent][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˌaɪˈti:] .
The watchbirds were quick to sense the murder intent and to punish it .
这 - 是 快的 到 感觉 这 谋杀 意图 和 到 惩治 它 .

守望者们很快察觉到了谋杀意图，并予以惩罚。

[ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] [swʌŋ] [ˈaɪd(ə)l][æt; ət][ðər; ðər] [ˈmu:ɾɪŋz] [ɪn][sæn][ˈpedroʊ][ænd; ənd] [ˈglɑ:stər] .
Fishing boats swung idle at their moorings in San Pedro and Gloucester .
钓鱼 船 摇摆 闲置的 在 他们的 系泊 在 圣 佩德罗 和 格洛斯特 .

在圣佩德罗和格洛斯特，渔船静静地停泊在泊位上。

[fɪʃ] [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔrgən,ɪzəm] .
Fish were living organisms .
鱼 是 活的 生物 .

鱼是活的生物体。

[ˈfɑ:rməz] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ænd; ənd][spæt][ænd; ənd][daɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈhɑ:rvɪst][ðə; ði][kra:p] .
Farmers cursed and spat and died , trying to harvest the crop .
农民 被诅咒的 和 争吵 和 死亡 , 尝试 到 收成 这 庄稼 .

农民们咒骂、吐唾沫，甚至有人因此丧命，只为收割庄稼。

[greɪn] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd] [ðʌs] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] .
Grain was alive and thus worthy of protection .
粮食 曾是 活 和 因此 值得 的 保护 .

谷物是有生命的，因此值得保护。

[pəˈtetoʊz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] - [æz; əz][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔ:rgənɪzəm] .
Potatoes were as important to the watchbird as any other living organism .
土豆 是 作为 重要的 到 这 - 作为 任何 其他 活的 生物 .

土豆对守望鸟来说，和其他任何生物一样重要。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə,sæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The death of a blade of grass was equal to the assassination of a
这 死亡 的 一个 刀刃 的 草 曾是 平等的 到 这 暗杀 的 一个

[ˈprezɪdənt] —
President —
总统 —

一根小草的死亡，就如同总统遇刺——

[tu:; tə][ðə; ði] - .
To the watchbirds .
到 这 - .

致守望者。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈsɜ:rt(ə)n] [məˈʃi:nz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] .
And , of course , certain machines were living .
和 , 的 课程 , 肯定 机器 是 活的 .

当然，有些机器是有生命的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rdəərəs] [fɔ:rs], [ten] ['θaʊz(ə)nd][boʊlts][ʌv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['laɪtnɪŋ]
The effect was of a murderous force , ten thousand bolts of irrational lightning
这 影响 曾是 的 一个 杀人犯 力量 , 十 千 螺栓 的 非理性 闪电
[ˈreɪdʒɪŋ][ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] ,
raging around the country ,
愤怒 大约 这 国家 ,

其效果如同致命一击，成千上万道无序闪电肆虐全国。

[ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz][ə; eɪ] [deɪ] .
striking a thousand times a day .
引人注目 一个 千 时代 一个 天 .

一天打击一千次。

['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [æn'tɪsɪpɜ:tɪd][jɜ; jər] [mu:vz] [ænd; ənd] ['plʌnɪft] [jɜ; jər] [ɪn'tenʃən] .
Lightning which anticipated your moves and punished your intentions .
闪电 哪个 预期 你的 移动 和 受到惩罚 你的 意图 .

闪电预判了你的行动，惩罚了你的意图。

" ['dʒent(ə)lmən] , [pli:z] , " [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɛgd] .
" **GENTLEMEN , please ,** " **the government representative begged .**
" 先生们 , 请 , " 这 政府 代表 乞求 .

“先生们，拜托了，”政府代表恳求道。

" [wi;; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] .
" **We must hurry .**
" 我们 必须 匆忙 .

我们必须抓紧时间。

" [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˌmænju'fæktʃərəz] [stɔ:pt] ['tɔ:kɪŋ] .
" **The seven manufacturers stopped talking .**
" 这 七 制造商 停止 说 .

七家制造商停止了谈判。

" [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi] [brɪ'ɡɪn] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ['fɔ:rməli] , " [ðə; ði] ['prezɪdnt] [ʌv; əv] [mən'roʊ] [sed] , " [aɪ][wɑ:nt]
" **Before we begin this meeting formally ,** " **the president of Monroe said ,** " **I want**
" 前 我们 开始 这 会议 正式地 , " 这 总统 的 门罗 说 , " 我 想

[tu;; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
to say something .
到 说 某物 .

“在我们正式开始这次会议之前，”门罗总统说，“我想说几句话。”

[wi;; wi][du:][nɑ:t] [fi:l] [ɑ:r'selvz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [stert] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
We do not feel ourselves responsible for this unhappy state of affairs .
我们 做 不是 感觉 我们自己 负责的 为了 这 不开心 状态 的 事务 .

我们并不认为自己应该为这种不幸的局面负责。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ; [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði]
It was a government project ; the government must accept the
它 曾是 一个 政府 项目 ; 这 政府 必须 接受 这

[rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] , [bəʊθ][ˈmɔ:ərəl][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] .
responsibility , both moral and financial .
责任 , 两个都 道德 和 金融的 .

这是一个政府项目；政府必须承担相应的责任，包括道义上的责任和经济上的责任。

" - [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Gelsen shrugged his shoulders .**
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

盖尔森耸了耸肩。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu;; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] [men] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,
It was hard to believe that these men , just a few weeks ago ,
它 曾是 难的 到 相信 那 这些 男人 , 只是 一个 很少 周 前 ,

很难相信，就在几周前，这些人.....

[hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æk'sept][ðə; ði]['glɔːrɪ][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .
" had been willing to accept the glory of saving the world .

" 有 到过 愿意的 到 接受 这 荣耀 的 保存 这 世界 .

他原本愿意接受拯救世界的荣耀。

[naʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [rʌg] [ɔːf][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wen] [ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][went] [ə'mɪs] .
Now they wanted to shrug off the responsibility when the salvation went amiss .

现在 他们 通缉 到 耸肩 离开 这 责任 什么时候 这 救恩 去 错误 .

现在，当救赎行动失败时，他们却想推卸责任。

" [aɪm]['pɔːzətɪv] [ðæt] [ðæt] [niːd] [nɑːt][kən'sɜːrn][juː 'es] [naʊ] , " [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm]
" **I'm positive that that need not concern us now , " the representative assured him**

" 我是 积极的 那 那 需要 不是 忧虑 我们 现在 , " 这 代表 保证 他

我确信这目前无需我们担心，”这位代表向他保证道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːrɪ] .
" **We must hurry .**

" 我们 必须 匆忙 .

我们必须抓紧时间。

[juː; jʊ] ['endʒə'nɪrɪz] [hæv; həv] [dʌŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɑːb] .
You engineers have done an excellent job .

你 工程师 有 完毕 一个 出色的 工作 .

各位工程师做得非常出色。

[aɪ][,eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊˌɔːpə'reɪ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [[ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
I am proud of the cooperation you have shown in this emergency .

我 是 自豪的 的 这 合作 你 有 所示 在 这 紧急情况 .

我为你们在这次紧急情况下展现出的合作精神感到自豪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr'baɪ] [em'paʊəd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['aʊtlaɪnd] [plæn][ɪ'ntuː][ɪ'æk(ə)n] . "
You are hereby empowered to put the outlined plan into action . "

你 是 特此 赋权 到 放 这 概述 计划 进入 行动 . "

你特此被授权将所列计划付诸实施。

" [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " - [sed] .
" **Wait a minute , " Gelsen said .**

" 等待 一个 分钟 , " - 说 .

“等一下，”盖尔森说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] . "
" **There is no time . "**

" 那里 是 不 时间 . "

“没有时间。”

" [ðə; ði]['plænz][noʊ] [gʊd] . "
" **The plan's no good . "**

" 这 计划的 不 好的 . "

“这个计划不行。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] ? "
" **Don't you think it will work ? "**

" 不 你 思考 它 将要 工作 ? "

你不觉得这会奏效吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] .
" **Of course it will work .**

" 的 课程 它 将要 工作 .

“当然会奏效。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði][kɜr] [wɪl][bi;; bi][wɜ:rs][ðæn; ðən][ðə; ði][dr'zi:z] .
But I'm afraid the cure will be worse than the disease .
但 我是 害怕的 这 治愈 将要 是 更糟 比 这 疾病 .

但我担心治疗手段会比疾病本身更糟糕。

" [ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'dʒɔɪd] ['θrɒtlɪŋ] - .
" **The manufacturers looked as though they would have enjoyed throttling Gelsen .**
" 这 制造商 看起来 作为 尽管 他们 会 有 享受 节流 - .
“制造商们看起来好像很乐意扼杀盖尔森的活力。”

[hi;; hi][ˈdɪdnt] [ˈhezɪteɪt] .
He didn't hesitate .
他 没有 犹豫 .

他没有丝毫犹豫。

" [ˈhævnt] [wi;; wi] [ˈlɜ:rnɪd] [jet] ?
" **Haven't we learned yet ?**
" 还没有 我们 学习 然而 ?

难道我们还没吸取教训吗？

" [hi;; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [dəʊnt][ju;; jʊ] [si:] [ðæt][ju;; jʊ][kɑ:nt] [kɜr] [ˈhju:mən][ˈprɒ:bləms][baɪ][,mekənəˈzeɪf(ə)n] ? "
" **Don't you see that you can't cure human problems by mechanization ?** "
" 不 你 看 那 你 不能 治愈 人类 问题 经过 机械化 ? "

难道你看不出来，机械化是解决不了人类问题的吗？

" [ˈmɪstər] . - , " [ðə; ði][ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][mən'roʊ] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ju;; jʊ]
" **Mr . Gelsen , the president of Monroe said , I would enjoy hearing you**
" 先生 . - , " 这 总统 的 门罗 说 , " 我 会 享受 听力 你
[fə'la:səfaɪz] ,
philosophize ,
哲学思考 ,

“盖尔森先生，”门罗大学校长说，“我很想听您畅谈哲学。”

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] .
but , unfortunately , people are being killed .
但 , 很遗憾 , 人们 是 存在 被杀 .

但是，不幸的是，有人因此丧命。

[kra:ps][ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈru:ɪnd] .
Crops are being ruined .
农作物 是 存在 毁坏 .

庄稼正在被毁坏。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈfæmɪn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:l'redi] .
There is famine in some sections of the country already .
那里 是 饥荒 在 一些 部分 的 这 国家 已经 .

该国部分地区已经出现饥荒。

[ðə; ði] - [mʌst; məst][bi;; bi] [sta:pt] [æt; ət][wʌns] ! "
The watchbirds must be stopped at once ! "
这 - 必须 是 停止 在 一次 ! "

必须立即制止这些守望鸟！

" [ˈmɜ:rdər][mʌst; məst][bi;; bi] [sta:pt] , [tu:] .
" **Murder must be stopped , too .**
" 谋杀 必须 是 停止 , 也 .

“谋杀也必须制止。”

[aɪ] [rɪ'membə] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [ə'gri:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðæt] .
I remember all of us agreeing upon that .

我 记住 全部 的 我们 同意 之上 那 .

我记得我们当时都同意这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] ! " **But this is not the way** ! "

但 这 是 不是 这 方式 ! "

但这并非正确的方法！

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ?
" **What would you suggest** ?

" 什么 会 你 建议 ?

你有什么建议？

" [ðə; ði] [ˌreprɪzentətɪv] [æskt] .
" **the representative asked** .

" 这 代表 问 .

这位代表问道。

- [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
GELSEN took a deep breath .

- 采取 一个 深的 气息 .

格尔森深吸了一口气。

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [seɪ] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] .
What he was about to say took all the courage he had .

什么 他 曾是 关于 到 说 采取 全部 这 勇气 他 有 .

他鼓起所有勇气才终于说出接下来要说的话。

" [let] [ðə; ði] - [rʌn] [daʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] , " - [sə'dʒestɪd] .
" **Let the watchbirds run down by themselves** , " **Gelsen suggested** .

" 让 这 - 跑步 向下 经过 他们自己 , " - 建议 .

“让守望鸟自己跑下去吧，”盖尔森建议道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] - ['raɪət] .
There was a near - riot .

那里 曾是 一个 靠近 - 暴动 .

险些引发骚乱。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌreprɪzentətɪv] [broʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] .
The government representative broke it up .

这 政府 代表 打破 它 向上 .

政府代表制止了这场冲突。

" [lets] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][ˈles(ə)n] , " - ['ɜ:dʒd] ,
" **Let's take our lesson** , " **Gelsen urged** ,

" 我们来吧 拿 我们的 课 , " - 敦促 ,

“让我们吸取教训吧，”盖尔森敦促道。

" [æd'mɪt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kjʊr] ['hju:mən]['prɔ:bləms] [baɪ][mə'kæɪnɪk(ə)]
" **admit that we were wrong trying to cure human problems by mechanical**

" 承认 那 我们 是 错误的 尝试 到 治愈 人类 问题 经过 机械的

[mi:nz] .
means .

方法 .

“承认我们试图用机械手段解决人类问题是错误的。”

[stɑ:rt] [ə'gen] .
Start again .

开始 再次 .

重新开始。

[ju:z] [mə'ʃi:nz] , [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['ti:tʃəz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] . "
Use machines , yes , but not as judges and teachers and fathers . "
使用 机器 , 是的 , 但 不是 作为 法官 和 教师 和 父亲们 . "
可以使用机器, 但不能让机器担任法官、教师和父亲的角色。

" [rɪ'dɪkjələs] , " [ðə; ði] [reprɪzentətɪv] [sed] ['kəʊldli] .
" Ridiculous , " the representative said coldly .
" 荒谬的 , " 这 代表 说 冷冷地 .
“荒谬至极,”那位代表冷冷地说。

" ['mɪstər] . - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [oʊvər'ru:t] .
" Mr . Gelsen , you are overwrought .
" 先生 : - , 你 是 雕饰 .
“盖尔森先生, 您反应过度了。”

[aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ][kən'troʊl] [jɔ:r'self] .
I suggest you control yourself .
我 建议 你 控制 你自己 .
我建议你控制一下自己。

" [hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" He cleared his throat .
" 他 已清除 他的 喉 .
他清了清嗓子。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdnt] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plæn][ju:; jʊ][hæv; həv]
" All of you are ordered by the President to carry out the plan you have
" 全部 的 你 是 订购 经过 这 总统 到 携带 出去 这 计划 你 有
[səb'mɪtɪd] .
submitted .
提交 .
“总统命令你们所有人执行你们提交的计划。”

" [hi:; hi] [lʊkt] ['ɑ:rpli] [æt; ət] - .
" He looked sharply at Gelsen .
" 他 看起来 尖锐地 在 - .
他锐利地看了盖尔森一眼。

" [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['tri:z(ə)n] . "
" Not to do so will be treason . "
" 不是 到 做 所以 将要 是 叛国罪 . "
“不这样做就是叛国。”

" [aɪl] [koʊ'ɑ:pərəɪt][tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪləti] , " - [sed] .
" I'll cooperate to the best of my ability , " Gelsen said .
" 患病的 合作 到 这 最好的 的 我的 能力 , " - 说 .
“我会尽我所能地配合,”盖尔森说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .
“好的。”

[ðoʊz] [ə'sembli] [laɪnz][mʌst; məst][bi:; bi] ['roulɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:k] .
Those assembly lines must be rolling within the week .
那些 集会 线条 必须 是 滚动 之内 这 星期 .
这些装配线必须在一周内投入运转。

" - [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə'loun] .
" Gelsen walked out of the room alone .
" - 步行 出去 的 这 房间 独自的 .
盖尔森独自走出了房间。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [ə'gen] .
Now he was confused again .
现在 他 曾是 使困惑 再次 .

他现在又感到困惑了。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [raɪt] [ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][dʒʌst] [ə'hʌðər] ['vɪʒənəri] ?
Had he been right or was he just another visionary ?
有 他 到过 正确的 或者 曾是 他 只是 其他 有远见的 ?

他的预言是否正确？ 或者他只是另一个空想家？

['sɜ:rt(ə)nli] , [hi:; hi]['hædnt] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['klærəti] .
Certainly , he hadn't explained himself with much clarity .
当然 , 他 之前没有 解释 他自己 和 很多 明晰 .

当然，他并没有把自己的事情解释清楚。

[dɪd][hi:; hi] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ?
Did he know what he meant ?
做过 他 知道 什么 他 意思是 ?

他知道自己是什么意思吗？

- [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
Gelsen cursed under his breath .
- 被诅咒的 在下面 他的 气息 .

盖尔森低声咒骂了一句。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi] ['kudnt] ['evər][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
He wondered why he couldn't ever be sure of anything .
他 想知道 为什么 他 不能 曾经 是 当然 的 任何事物 .

他纳闷为什么自己总是无法确定任何事情。

[wə:nt, weənt][ðər; ðər] ['eni] ['vælju:z][hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] ?
Weren't there any values he could hold on to ?
不是 那里 任何 值 他 可以 抓住 在 到 ?

难道他就没有任何可以坚守的价值观吗？

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['erpɔ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][plənt] .
He hurried to the airport and to his plant .
他 慌忙 到 这 飞机场 和 到 他的 植物 .

他匆匆赶往机场和工厂。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['ɒpəreɪŋ] [ɪ'ræɪkli] [naʊ] .
THE watchbird was operating erratically now .
这 - 曾是 操作 不规则地 现在 .

守望鸟现在运行不正常。

['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['delɪkət] [pɑ:rts][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][laɪn] , [wɔ:rn][baɪ]['ɔ:lməʊst] [kən'tɪnjuəs]
Many of its delicate parts were out of line , worn by almost continuous

许多 的 它是 精美的 部分 是 出去 的 线 , 磨损 经过 几乎 连续的

[ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
operation .
手术 .

由于几乎不间断的运转，它的许多精密部件都已错位磨损。

[bʌt; bət] ['gæləntli] [aɪ 'ti:] [ri'spɒndɪd] [wen] [ðə; ði]['stɪmjəlaɪ] [keɪm] .
But gallantly it responded when the stimuli came .
但 英勇地 它 回应 什么时候 这 刺激 来了 .

但当刺激到来时，它勇敢地做出了反应。

[ə; eɪ]['spɑɪdə] [wʌz; wəz] [ə'tæɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ] .
A spider was attacking a fly .
一个 蜘蛛 曾是 攻击 一个 飞 .

一只蜘蛛正在攻击一只苍蝇。

[ðə; ði] - [swu:p] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði]['reskju:] .
The watchbird swooped down to the rescue .
这 - 俯冲 向下 到 这 救援 .
守望鸟俯冲下来营救了它。

[,saɪm(ə)'teɪniəsli] , [,aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
Simultaneously , it became aware of something overhead .
同时地 , 它 成为 意识到的 的 某物 开销 .
与此同时, 它察觉到头顶上方有什么东西。

[ðə; ði] - [wi:lɪd] [tu;; tə] [mi:t] [,aɪ 'ti:] .
The watchbird wheeled to meet it .
这 - 带轮子的 到 见面 它 .
守望鸟转过身来迎击它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['krækɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['paʊər] [boʊlt] [wɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] -
There was a sharp crackle and a power bolt whizzed by the watchbird's
那里 曾是 一个 锋利的 裂纹 和 一个 力量 螺栓 嗖嗖 经过 这 -
[wɪŋ] .
wing .
翼 .
一声清脆的爆裂声响起, 一道强力闪电掠过守望鸟的翅膀。

['æŋgrəli] , [,aɪ 'ti:][spæt][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [weɪv] .
Angrily , it spat a shock wave .
愤怒地 , 它 争吵 一个 震惊 海浪 .
它愤怒地喷出一道冲击波。

[ðə; ði] [ə'tækər] [wʌz; wəz] ['heviɪ] ['ɪnsələtɪd] .
The attacker was heavily insulated .
这 攻击者 曾是 重度 绝缘的 .
袭击者身穿厚重的隔热服。

[ə'gen] [,aɪ 'ti:][spæt][æt; ət][ðə; ði] - .
Again it spat at the watchbird .
再次 它 争吵 在 这 - .
它又朝守望鸟吐了口唾沫。

[ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ][boʊlt] [smæft] [θru:] [ə; eɪ] [wɪŋ] , [ðə; ði] - ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] ,
This time , a bolt smashed through a wing , the watchbird darted away ,
这 时间 , 一个 螺栓 粉碎 通过 一个 翼 , 这 - 飞镖 离开 ,
这一次, 一根闪电击穿了它的翅膀, 守望鸟迅速飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tækər] [went] ['æftər][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [spi:d] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] [mɔ:r]
but the attacker went after it in a burst of speed , throwing out more
但 这 攻击者 去 后 它 在 一个 爆裂 的 速度 , 投掷 出去 更多的
['krækɪŋ] ['paʊər] .
crackling power .
噼啪作响 力量 .
但攻击者以迅雷不及掩耳之势追击, 释放出更强劲的威力。

[ðə; ði] - [fel] , [bʌt; bət] ['mæɪnɪdʒd] [tu;; tə][send] [aʊt][ɪts] ['mesɪdʒ] .
The watchbird fell , but managed to send out its message .
这 - 跌倒 , 但 管理 到 发送 出去 它是 信息 .
守望鸟虽然坠落了, 但还是成功传递了信息。

['ɜ:rdʒənt] !
Urgent !
紧迫的 !
紧迫的!

[ə; eɪ] [nu:] ['menəs] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dædli:əst] [jet] ！
A new menace to living organisms and this was the deadliest yet ！
一个 新的 威胁 到 活的 生物 和 这 曾是 这 最致命的 然而 ！

对生物体构成全新威胁，而且是迄今为止最致命的！

[ʌðər] - [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntɪgreɪtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ．
Other watchbirds around the country integrated the message ．
其他 - 大约 这 国家 融合的 这 信息 ．

全国其他地区的观察鸟也传达了这一信息。

[ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] ['sɛntə-z, 'sɛnə-z] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] ．
Their thinking centers searched for an answer ．
他们的 思维 中心 搜索 为了 一个 回答 ．

他们的思维中心开始寻找答案。

" [wel] ， [tʃi:f] ， [ðeɪ] [bægd] ['fɪftɪ] [tə'deɪ] ， " ['mækən,tʰaɪr] [sed] ， ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] - ['ɑ:fɪs] ．
" **WELL , Chief , they bagged fifty today , " Macintyre said , coming into Gelsen's office ．**
" 出色地 ， 首席 ， 他们 袋装 五十 今天 ， " 麦金泰尔 说 ， 未来 进入 - 办公室 ．

“嗯，老大，他们今天抓到了五十个，”麦金泰尔走进盖尔森的办公室说道。

" [faɪn] ， " - [sed] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ．
" **Fine , " Gelsen said , not looking at the engineer ．**
" 美好的 ， " - 说 ， 不是 寻找 在 这 工程师 ．

“好吧，”盖尔森说着，眼睛都没看工程师。

" [nɑ:t][soʊ] [faɪn] ．
" **Not so fine ．**
" 不是 所以 美好的 ．

不太好。

" ['mækən,tʰaɪr][sæt] [daʊn] ．
" **Macintyre sat down ．**
" 麦金泰尔 卫星 向下 ．

麦金泰尔坐了下来。

" [bɔ:rd] ， [aɪm][ˈtaɪərd] ！
" **Lord , I'm tired ！**
" 主 ， 我是 疲劳的 ！

“主啊，我累了！ ”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈsev(ə)ntɪ] - [tu:] ['jestərdeɪ] ． "
It was seventy - two yesterday ． "
它 曾是 七十 - 二 昨天 ． "
昨天是七十二度。

" [aɪ] [noʊ] ．
" **I know ．**
" 我 知道 ．

“我知道。

" [ɑ:n] - [desk] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] ['b, su:ts] ， [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **On Gelsen's desk were several dozen lawsuits , which he was sending to the**
" 在 - 桌子 是 一些 打 诉讼 ， 哪个 他 曾是 发送 到 这

[ˈɡʌvənmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] ．
government with a prayer ．
政府 和 一个 祷告 ．

“盖尔森的办公桌上放着几十起诉讼，他正带着祈祷将它们寄给政府。

" [ðeɪl] [pɪk] [ʌp] [ə'gen] ， [ðoʊ] ， " ['mækən,tʰaɪr] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] ．
" **They'll pick up again , though , " Macintyre said confidently ．**
" 他们会 挑选 向上 再次 ， 尽管 ， " 麦金泰尔 说 自信地 ．

“不过，他们会重新振作起来的，”麦金泰尔自信地说。

" [ðə; ði] [hɔ:ks] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [bɪlt] [tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] - .
" **The Hawks are especially built to hunt down watchbirds** .
" 这 老鹰队 是 尤其 建造 到 打猎 向下 - .

“鹰隼是专门为猎捕看门鸟而培育的。”

[ðeə(r)] [strɔ:ŋgər] , [ˈfæstər] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑ:t] [ˈbetər] [ˈɑ:rmər] .
They're stronger , faster , and they've got better armor .
它们是 更强 , 快点 , 和 他们有 得到 更好的 盔甲 .

他们更强壮、速度更快，而且他们的盔甲也更好。

[wi:; wi] [ˈri:əli] [roʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [hʌ] ? "
We really rolled them out in a hurry , huh ? "
我们 真的 滚动 他们 出去 在 一个 匆忙 , 嗯 ? "

我们确实很仓促地推出了它们，是吧？

" [wi:; wi] [ʃʊr] [dɪd] . "
" **We sure did** . "
" 我们 当然 做过 . "

“我们确实做到了。”

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [gʊd] , [tu:] , " [ˈmækənˌtaɪr][hæd; həd][tu:; tə][ædˈmɪt] .
" **The watchbirds are pretty good , too , " Macintyre had to admit** .
" 这 - 是 漂亮的 好的 , 也 , " 麦金泰尔 有 到 承认 .

“守望鸟也相当不错，”麦金泰尔不得不承认。

" [ðeə(r)] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈkʌvər] .
" **They're learning to take cover** .
" 它们是 学习 到 拿 覆盖 .

他们正在学习如何躲避。

[ðeə(r)] [ˈtraɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stʌnts] .
They're trying a lot of stunts .
它们是 尝试 一个 很多 的 特技 .

他们尝试了很多特技表演。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [i:tʃ] [wʌn] [ðæt] [gəʊz] [daʊn] [telz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌmθɪŋ] .
You know , each one that goes down tells the others something .
你 知道 , 每个 一 那 去 向下 讲述 这 其他的 某物 .

你知道，每一个倒下的人都会给其他人传递一些信息。

" - [ˈdɪdnt] [ˈænsər] .
" **Gelsen didn't answer** .
" - 没有 回答 .

盖尔森没有回答。

" [bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] - [kæn; kən][du:] , [ðə; ði] [hɔ:ks] [kæn; kən][du:] [ˈbetər] , "
" **But anything the watchbirds can do , the Hawks can do better** , "
" 但 任何事物 这 - 能 做 , 这 老鹰队 能 做 更好的 , "

[ˈmækənˌtaɪr] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
Macintyre said cheerfully .
麦金泰尔 说 愉快地 .

“但是，守望者能做到的事，老鹰队都能做得更好，”麦金泰尔兴高采烈地说。

" [ðə; ði] [hɔ:ks] [hæv; həv][ˈspeʃ(ə)l] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈsɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [ˈhʌntɪŋ] .
" **The Hawks have special learning circuits for hunting** .
" 这 老鹰队 有 特别的 学习 电路 为了 打猎 .

“老鹰队有专门的狩猎学习回路。”

[ðeə(r)] [mɔ:r] [ˈfleksəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] - .
They're more flexible than the watchbirds .
它们是 更多的 灵活的 比 这 - .

它们比守望鸟更灵活。

[ðeɪ] [lɜ:rn] [ˈfæstər] .
They learn faster .
他们 学习 快点 .

他们学得更快。

" - [ˈɡluːmɪli] [stəd] [ʌp] , [stretʃt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Gelsen gloomily stood up , stretched , and walked to the window** .
" - 阴郁地 站立 向上 , 拉伸 , 和 步行 到 这 窗户 .
盖尔森闷闷不乐地站起身，伸了个懒腰，然后走到窗边。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][blæŋk] .
The sky was blank .
这 天空 曾是 空白的 .

天空一片空白。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi][ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈsɜ:tnti:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] .
Looking out , he realized that his uncertainties were over .
寻找 出去 , 他 已实现 那 他的 不确定性 是 超过 .
他向外望去，意识到自己的不确定感已经结束了。

[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Right or wrong , he had made up his mind .
正确的 或者 错误的 , 他 有 制成 向上 他的 头脑 .

无论对错，他已经下定决心了。

" [tel] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] , [stɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
" **Tell me , " he said , still watching the sky** ,
" 告诉 我 , " 他 说 , 仍然 观看 这 天空 ,
"告诉我,"他一边说着，一边仍然望着天空。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [hɔ:ks] [hʌnt] [ˈæftər] [ðeɪ] [get] [ɔ:l][ðə; ði] - ? "
" **what will the Hawks hunt after they get all the watchbirds ?** "
" 什么 将要 这 老鹰队 打猎 后 他们 得到 全部 这 - ? "
"老鹰们捕杀完所有守望鸟之后，还会捕猎什么呢？"

" [hʌ] ? " [ˈmækən,tair] [sed] .
" **Huh ? " Macintyre said** .
" 嗯 ? " 麦金泰尔 说 .

“嗯？”麦金泰尔说道。

" [waɪ] — "
" **Why** — "
" 为什么 — "

“为什么-”

" [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [ju:d] [ˈbetər] [dɪˈzaɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði]
" **Just to be on the safe side , you'd better design something to hunt down the**
" 只是 到 是 在 这 安全的 边 , 你会 更好的 设计 某物 到 打猎 向下 这
[hɔ:ks] .
Hawks .
老鹰队 .

“为了安全起见，你最好设计一些方法来追捕老鹰队。”

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] , [aɪ] [mi:n] . "
Just in case , I mean . "
只是 在 案件 , 我 意思是 . "

我是说，以防万一。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] — "
" **You think** — "
" 你 思考 — "

“您认为-”

" [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz][ðæt][ðə; ði] [hɔ:ks] [ɑ:r; ər][self] - [kən'trould] .
" **All I know is that the Hawks are self - controlled** .
" 全部 我 知道 是 那 这 老鹰队 是 自己 - 受控 .

我只知道老鹰队很自律。

[soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] - .
So were the watchbirds .
所以 是 这 - .

守望鸟也是如此。

[rɪ'moʊt] [kən'troul] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [sləʊ] , [ðə; ði][ɑ:rgjumənt][went][ɑ:n] .
Remote control would have been too slow , the argument went on .
偏僻的 控制 会 有 到过 也 慢的 , 这 争论 去 在 .
争论继续进行, 认为遥控速度太慢。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði] - [ænd; ənd][get][ðəm; ðəm][fæst] .
The idea was to get the watchbirds and get them fast .
这 主意 曾是 到 得到 这 - 和 得到 他们 快速地 .

我们的想法是尽快抓住这些守望鸟。

[ðæt] [ment] [noʊ] [ris'triktɪŋ] ['sɜ:rkɪt] . "
That meant no restricting circuits . "
那 意思是 不 限制 电路 . "

这意味着不能设置限流电路。

" [wi; wi][kæn; kən][dəʊp] ['slʌmθɪŋ] [aʊt] , " ['mækən,tair][sed] [ʌn'sɜ:rtɪli] .
" **We can dope something out , Macintyre said uncertainly** .
" 我们 能 太棒了 某物 出去 , " 麦金泰尔 说 不确定性 .

“我们可以想办法弄点东西,”麦金泰尔不确定地说。

" [ju:v] [gɑ:t][æn; ən] [ə'gresɪv] [mə'ʃi:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] [naʊ] .
" **You've got an aggressive machine up in the air now** .
" 你已经 得到 一个 挑衅的 机器 向上 在 这 空气 现在 .

“你现在拥有一架极具攻击性的飞机。”

[ə; eɪ]['mɜ:rdər] [mə'ʃi:n] .
A murder machine .
一个 谋杀 机器 .

杀人机器。

[brɪfɔ:r] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ænti] - ['mɜ:rdər] [mə'ʃi:n] .
Before that it was an anti - murder machine .
前 那 它 曾是 一个 反对 - 谋杀 机器 .

在此之前, 它是一台反杀人机器。

[jʊr; jər][nekst]['gædʒɪt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [self] - [sə'fɪ(ə)nt] , [wəʊnt][,aɪ 'ti:] ?
Your next gadget will have to be even more self - sufficient , won't it ?
你的 下一个 小工具 将要 有 到 是 甚至 更多的 自己 - 充足的 , 惯于 它 ?

你的下一个电子产品必须更加独立自主, 对吧?

" ['mækən,tair]['dɪdnt] ['ænsər] .
" **Macintyre didn't answer** .
" 麦金泰尔 没有 回答 .

麦金泰尔没有回答。

" [aɪ][dəʊnt][hoʊld][ju:; jʊ][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l] , " - [sed] .
" **I don't hold you responsible , Gelsen said** .
" 我 不 抓住 你 负责的 , " - 说 .

“我不认为你应该为此负责,”盖尔森说。

" [ɪts] [em 'i:] .
" **It's me** .
" 它是 我 .

“这就是我。

[its] ['evriwʌn] .
It's everyone .
它是 每个人 .

是所有人。

" [ɪn][ðə; ði][er] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɪft] - ['muːvɪŋ] [dɔːt] .
" **In the air outside was a swift - moving dot** .
" 在 这 空气 外部 曾是 一个 迅速 - 移动 点 .
“外面的空中有一个快速移动的小点。”

" [ðæts] [wʌt] [kʌmz] , " [sed] - , " [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðə; ði][dʒɑːb] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **That's what comes , " said Gelsen , " of giving a machine the job that was**
" 那就是 什么 来 , " 说 - , " 的 给予 一个 机器 这 工作 那 曾是
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
our own responsibility .
我们的 自己的 责任 .
“这就是把原本属于我们自己的工作交给机器的后果，”盖尔森说。

" [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['ziroʊɪŋ] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] - .
" **OVERHEAD , a Hawk was zeroing in on a watchbird** .
" 开销 , 一个 鹰 曾是 归零 在 在 一个 - .
“头顶上，一只鹰正瞄准一只守望鸟。”

[ðə; ði] [ˈɑːrmərd] ['mɜːrdər] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
The armored murder machine had learned a lot in a few days .
这 装甲 谋杀 机器 有 学习 一个 很多 在 一个 很少 天 .
这台装甲杀人机器在短短几天内就学到了很多东西。

[ɪts] [soʊl] ['fʌŋk(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] .
Its sole function was to kill .
它是 唯一 功能 曾是 到 杀 .
它的唯一功能就是杀戮。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] ,
At present it was impelled toward a certain type of living organism ,
在 展示 它 曾是 被迫 朝向 一个 肯定 类型 的 活的 生物 ,
[mə'tælɪk] [laɪk] [ɪt'self] .
metallic like itself .
金属 喜欢 本身 .
目前，它正朝着某种类型的生物体发展，这种生物体像它自己一样具有金属特性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
But the Hawk had just discovered that there were other types of living
但 这 鹰 有 只是 发现 那 那里 是 其他 类型 的 活的
[ˈɔːrgən,ɪzəm] , [tuː] —
organisms , too —
生物 , 也 —
但鹰刚刚发现，世界上还有其他类型的生物——

[wɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] .
Which had to be murdered .
哪个 有 到 是 被谋杀 .

必须被谋杀。

— ['rɑːbərt] [[ɛkli]
— **ROBERT SHECKLEY**
— 罗伯特 谢克利

——罗伯特·谢克利

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ˈgæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction February 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 二月 - .

本文摘自1953年2月《银河科幻》杂志。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtɪ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈklʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] ['speliŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

